

**Zeitschrift:** Berner Schulblatt  
**Herausgeber:** Bernischer Lehrerverein  
**Band:** 93 (1960-1961)  
**Heft:** 50

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Schulblatt

## L'ECOLE BERNOISE

KORRESPONDENZBLATT  
DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS  
ERSCHEINT JEDEN SAMSTAG



ORGANE DE LA SOCIETE  
DES INSTITUTEURS BERNOIS  
PARAIT CHAQUE SAMEDI

SEKRETARIAT DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS: BERN, BAHNHOFPLATZ 1, 5. STOCK  
SECRETARIAT DE LA SOCIETE DES INSTITUTEURS BERNOIS: BERNE, PLACE DE LA GARE 1, 5<sup>e</sup> ETAGE  
TELEPHON 031 - 2 34 16 · POSTCHECK III 107 BERN

Das gute  
Bild

bei  
KUNSTHANDLUNG  
**HANS  
HILLER**  
NEUENGASSE 21  
BERN  
TELEFON 2 45 64

### Schulhefte Notizcarnets

unsere **Spezialität** seit Jahrzehnten!

**Vorzügliche Papierqualitäten.** Grösste Auswahl in Lineaturen und Formaten. Offerten oder Vertreterbesuch auf Wunsch.

## KAISER

& Co. AG, Bern, Marktgasse 39-41



PHILIPS

Hören -  
erhalten -  
gestalten . . .

Die neuen Tonbandgeräte mit 2- und 4-Spurtechnik bieten vielfältige Aufnahme- und Gestaltungsmöglichkeiten. Gerne beraten wir Sie und zeigen Ihnen unsere grosse Auswahl vom Portable zu Fr. 184.- bis zum vollkommenen Tandberg-Stereo-Hi-Fi-Gerät zu Fr. 1959.-.

Gratisprospekte - Günstige Teilzahlung

**Das Spezialgeschäft für Tonbandgeräte**

### Radio Kilchenmann Bern

Münzgraben b. Kasinoplatz Tel. 29529  
Ihr Fachgeschäft für  
Radio Grammo Fernsehen

INHALT - SOMMAIRE

Einladung zur Zeichnung .....	939	Umfrage zur Berufslehre .....	948	Ecole normale, Delémont: examens d'ad-	950
Invitation à la souscription .....	939	Kulturfilm .....	949	mission 1961 .....	950
Schlagwort, Phrase, Wucherung des Opti-		Verschiedenes .....	949	A l'étranger .....	951
schens-einige Gefahren heutiger Schulung	942	«Notre Camarade» cède sa place... et nous		Divers .....	952
Zum Aarekraftwerk Jäberg/Kiesen ....	948	ouvre des «Horizons nouveaux» .....	950	Communications du Secrétariat .....	953

VEREINSANZEIGEN - CONVOCATIONS

Einsendungen für die Vereinsanzeigen der nächsten Nummer müssen spätestens bis **Dienstag, den 21. März, 12 Uhr** (schriftlich), in der Buchdruckerei Eicher & Co., Speichergasse 33, Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

OFFIZIELLER TEIL - PARTIE OFFICIELLE

**Lehrerverein Bern-Stadt.** Arbeitsausschüsse für Heimat- und Naturkunde. Führung durch die Elfenau Samstag, 18. März, 14.15, Schönaubrüggl. Leitung Herr P. Howald.

NICHTOFFIZIELLER TEIL - PARTIE NON OFFICIELLE

**Berner Schulwarte.** *Naturschutzausstellung.* Dauer der Ausstellung: bis 6. August. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 10.00-12.00 und 14.00-17.00, Montag geschlossen. Eintritt frei. Abendführungen sind vorgesehen. Gruppenweise Anmeldungen beim Sekretariat der Schulwarte (Tel. 031 - 3 46 15).

**Lehrergesangsverein Oberaargau.** Keine Probe wegen Frühlingsferien.

**Seeländischer Lehrergesangsverein.** Dienstag, 21. März, keine Probe mehr.

**Lehrerturnverein Burgdorf.** Letzte Turnübung am 20. März. 17.15-19.00, in der Schlossmatt-Turnhalle Burgdorf.

*Helpt dem Pestalozzidorf in Trogen!*

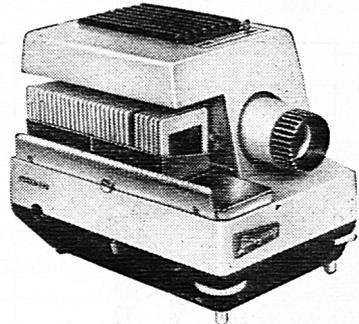
Für  
Schulmöbel  
Qualität



**Niederurnen GL**  
Telefon 058 / 4 13 22

*Teppiche jeder Art  
in enormer Auswahl  
finden Sie immer preiswert bei*

**GEBRÜDER  
BURKHARD, BERN**  
*Leughausgasse 20*



Die grosse Auswahl an **Dia- und Filmprojektoren** ist unsere Stärke. Aber auch eine Verpflichtung.

In unserem Vorführraum haben Sie die Möglichkeit, aus der grossen Auswahl **den Projektor** zu finden, der für Ihre Zwecke am besten geeignet ist.

**Nehmen Sie** unsere fachkundige Hilfe in Anspruch.

**Der Vergleich** ist die beste Hilfe zum vorteilhaften Einkauf.

Spezialgeschäft für Foto und Kino

**FOTO**  
*Zumstein*

Bern  
Kasinoplatz 8  
Telefon 2 21 13



**Ed. Schärer & Co.**

Einrichtungen von **Turnhallen**  
und **Aussengeräten**

**Turngerätefabrik**

Bern + Liebfeld  
Waldeggstrasse 27-27a  
Telephon 63 44 22

# Berner Schulblatt

## L'ECOLE BERNOISE

*Redaktor:* Paul Fink, Fellenbergstrasse 6, Münchenbuchsee, Postfach. Telefon 031 - 67 96 25. Alle den Textteil betr. Einsendungen und Bücher an die Redaktion. Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Bahnhofplatz 1, Bern. *Redaktor der «Schulpraxis»* H.-R. Egli, Lehrer, Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telefon 031 - 4 76 14. *Abonnementspreis per Jahr:* Für Nichtmitglieder Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 10.—. *Insertionspreis:* Inserate: 16 Rp. je mm, Reklamen: 55 Rp. je mm. — *Annoncen-Regie:* Orell Füssli-Annoncen, Bahnhofplatz 1, Bern, Telefon 031 - 2 21 91, und übrige Filialen

*Rédaction pour la partie française:* Dr René Baumgartner, professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, Delémont. Téléphone 066 - 2 17 85. Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur. Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, place de la Gare 1, Berne. *Prix de l'abonnement par an* pour les non-sociétaires 20 francs, six mois 10 francs. *Annonces:* 16 ct. le millimètre, réclames 55 ct. le millimètre. *Régie des annonces:* Orell Füssli-Annonces, place de la Gare 1, Berne, téléphone 031 - 2 21 91, ainsi que les autres succursales

### Einladung zur Zeichnung

Im Schulblatt Nr. 45 vom 11. Februar 1961 haben wir unsern Mitgliedern vom Erwerb der Liegenschaft Brunn-  
gasse 16 berichtet. Mit diesem Ankauf verfolgt der Kantonalvorstand zwei Zwecke:

1. das Vereinsvermögen möglichst wertbeständig anzulegen;
2. dem Sekretariat die nötigen Räume in günstiger Verkehrslage zu sichern.

Der Vorstand gedenkt, rund zwei Drittel des Vereinsvermögens in die Liegenschaft zu stecken (ca. 300 000 Franken). Die übrigen 800 000 Fr. wären ohne weiteres in Form von Hypotheken (ca. 600 000 Fr. im 1. Rang, ca. 200 000 Fr. im 2. Rang) zu beschaffen. Um die anfänglich knappe Rendite des Eigenkapitals (ca. 3,5%) möglichst zu verbessern, hat der Vorstand beschlossen, auf die Aufnahme einer 2. Hypothek möglichst zu verzichten und dafür bei seinen gegenwärtigen und ehemaligen Mitgliedern (auch bei Lehrerswitwen und nahen Verwandten von Kollegen) Darlehen aufzunehmen. Die Zeichner erhalten dabei eine Anlage, die bei gutem Zins praktisch die Liquidität eines Sparguthabens aufweist.

Die **Bedingungen** sind folgende:

1. Der Betrag des einzelnen Darlehens bemisst sich nach dem Wunsch des Darlehensgebers und ist nach oben nicht begrenzt. Er kann Fr. 100.— oder ein vielfaches davon ausmachen (runde Hunderter).

2. *Jahreszins* 3½%.

3. Auszahlung des Zinses durch die Post an die letzte angegebene Adresse (auch Bank, Postcheckkonto). (Die normalen Auszahlungsspesen trägt der BLV; einzig vom Gläubiger verschuldete, zusätzliche Spesen können diesem belastet werden.)

4. Im Bestreben, die administrativen Umtriebe möglichst gering zu gestalten, wird als *Normalfall* die *Auszahlung des Zinses alle zwei Jahre, aber in der Mitte der*

### Invitation à la souscription

Dans l'«Ecole bernoise» N° 45 du 11 février 1961 nous avons mis nos membres au courant de l'achat de l'immeuble Brunn-  
gasse 16. Par cette acquisition, le Comité cantonal vise deux buts:

- 1° Placer la fortune de la société de manière à sauvegarder le mieux possible sa valeur réelle;
- 2° assurer au secrétariat les locaux nécessaires dans une situation topographique favorable.

Le comité a l'intention d'investir dans cet immeuble environ les deux tiers de la fortune de la SIB (autour de 300 000 francs). Quant aux 800 000 francs restant, il n'aurait aucune peine à se les procurer sous forme d'hypothèques (environ 600 000 francs en premier rang et environ 200 000 en deuxième rang). Afin d'améliorer le rendement du capital, modeste au début (environ 3,5%), le comité a décidé de renoncer si possible à ériger une seconde hypothèque; c'est pourquoi il désire faire des emprunts auprès de ses membres et anciens membres (ainsi qu'auprès de veuves d'instituteurs et de proches parents de collègues). Nous offrons aux souscripteurs un placement qui allie un intérêt favorable à la liquidité d'un carnet d'épargne.

Les **conditions** sont les suivantes:

1. Le prêteur fixe le montant de son prêt lui-même; il n'y a pas de limite supérieure. La somme peut comporter 100 francs ou un multiple entier de ce chiffre.

2. *Intérêts annuels* : 3½%.

3. Les intérêts seront transmis par la poste à la dernière adresse qui nous aura été indiquée (domicile, banque, compte de chèques postaux). (La SIB supportera les frais normaux de paiement; seuls, les frais supplémentaires causés par le prêteur pourront être mis à sa charge.)

4. Afin de simplifier l'administration, les intérêts seront *normalement versés tous les deux ans, au milieu de la période bisannuelle, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> septembre des*

*zweijährigen Periode*, d. h. auf 1. September der Jahre 1962, 1964 usw., vorgesehen. Für Darlehen über Fr. 500.— kann auch eine andere Regelung vereinbart werden.

5. Der BLV verpflichtet sich, ein Darlehen auf Wunsch jederzeit kurzfristig zurückzuzahlen (innert 1–7 Tagen, je nach Betrag). Sollten einmal die Rückforderungen mehrerer Gläubiger die verfügbaren Mittel des Vereins übersteigen, behält sich der KV vor, die Rückzahlungen der grösseren Darlehen nach Rücksprache mit den Interessenten angemessen zu staffeln.

6. Bei Kündigung des Darlehens durch den Gläubiger auf einen anderen Zeitpunkt als auf den Schluss der zweijährigen Zinsperiode (31. August der Jahre 1963, 1965 usw.) wird zur Berechnung des Marchzinses der angefangene Kalendermonat nicht berücksichtigt.

7. Der Lehrerverein behält sich vor, vom Jahre 1967 an jährlich ca. 10% der anfänglichen totalen Darlehenssumme zurückzuzahlen. Sollten die von den Zeichnern auf entprechende Ankündigung durch den Verein zurückgewünschten Beträge unter oder über der vom Kantonalvorstand zur Zurückzahlung vorgesehenen Summe liegen, so wird nötigenfalls das Los darüber entscheiden, welche Darlehen sofort oder durch Staffelung zurückbezahlt werden. Der Verein wird die Darlehen möglichst frühzeitig, mindestens aber 60 Tage im voraus kündigen.

8. Das Darlehen ist weder ein Grundpfanddarlehen, noch eine Obligation; es ist ein *einfaches Darlehen*, im Vertrauen auf den jetzigen und zukünftigen Vermögensstand des BLV gewährt. (Reines Vermögen auf 1. 4. 1960: Fr. 481 192.14 in Hilfsfonds, Stellvertretungskasse und Zentralkasse.) Der Kantonalvorstand gibt jedoch hiermit die *Zusicherung*, dass er die *hypothekarische Belastung des Gebäudes Brunnengasse 16 um den Totalbetrag der Darlehen kürzen wird, die auf Grund der vorliegenden Ausschreibung gewährt werden.*

9. Vom Zins wird nach den heutigen gesetzlichen Bestimmungen keine Verrechnungssteuer abgezogen, d. h. er wird netto ausbezahlt. Den Darlehensstempel von 1,5‰ zahlt der BLV.

10. Die *Übertragung des Schuldtitels* auf einen andern Namen darf nur mit schriftlicher Einwilligung des Leitenden Ausschusses des BLV erfolgen. Der BLV hat in diesem Fall ein *Vorkaufrecht*.

11. *Mitteilungen* des Vereins an die Darlehensgläubiger, die Vollmitglieder des BLV sind, erfolgen *rechtsgültig durch einmalige Veröffentlichung im Berner Schulblatt*. Die übrigen Gläubiger erhalten die für sie wichtigen Mitteilungen an die letzte bekanntgegebene Adresse.

12. Die *Frist* für die Zeichnung läuft bis zum **30. April 1961**. Die *Einzahlungen* werden nach Vereinbarung in den Monaten **Mai bis August 1961** erfolgen können. Erfolgt die Überweisung vor dem 31. Juli, so wird der Marchzins bis 31. August 1961 für jeden ganzen Kalendermonat berechnet und mit der ersten Zinsauszahlung beglichen.

13. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung dieser Bedingungen entscheidet das Bureau der Abgeordnetenversammlung (Präsident und 2 Vizepräsidenten).

années 1962, 1964, etc. Des arrangements spéciaux pourraient être pris pour des prêts de plus de 500 francs.

5. La SIB s'engage à rembourser tout prêt à bref délai sur demande (dans les 1 à 7 jours, selon le montant). Au cas où les revendications simultanées de plusieurs prêteurs dépasseraient les moyens liquides de la société, le Comité cantonal se réserve d'échelonner raisonnablement, d'entente avec les intéressés, le remboursement des sommes importantes.

6. Si le créancier dénonce son prêt pour une autre date que pour la fin de la période bisannuelle (30 août des années 1963, 1965 etc.), un mois civil commencé ne comptera pas pour le calcul de l'intérêt pro rata.

7. La SIB se réserve de rembourser annuellement environ le 10% du montant initial et total de l'emprunt à partir de l'année 1967. Le comité avisera les souscripteurs de son intention; si les demandes spontanées de remboursement ne concordent pas avec la somme prévue par le Comité cantonal, le sort décidera de l'ordre dans lequel les créances seront remboursées. La société dénoncera les contrats aussi tôt que possible, au moins 60 jours d'avance.

8. Ces emprunts ne sont ni des emprunts hypothécaires, ni des obligations; ce sont de *simples emprunts*, sur la base de la confiance en l'état de fortune actuel et futur de la SIB (fortune nette au 1<sup>er</sup> avril 1960: 481 192 fr. 14, fonds de secours, caisse de remplacement et caisse centrale réunis). Par contre, le Comité cantonal s'engage à tenir compte de la somme totale qui lui sera avancée sur la base des conditions présentes, en ce sens qu'il réduira d'autant la charge hypothécaire de l'immeuble Brunnengasse 16.

9. Les prescriptions légales actuelles ne prévoient pas de prélèvement de l'impôt anticipé sur les intérêts à verser, ce qui permet un versement net; l'estampille de 1,5‰ sera à la charge de la SIB.

10. La *cession d'un titre* à une tierce personne présume le consentement écrit du Comité directeur SIB. Dans ce cas, la SIB se réserve la *préemption*.

11. Les *communications* de la SIB à ceux des prêteurs qui sont ses sociétaires se feront *valablement par publication unique dans l'«Ecole bernoise»*. Les autres créanciers recevront directement les communications importantes qui les touchent, à la dernière adresse qu'ils nous auront indiquée.

12. Le *délai de souscription* est fixé au **30 avril 1961**. Les *versements* se feront d'entente avec la SIB au cours des mois de **mai à août 1961**. Si le capital est versé avant le 31 juillet, l'intérêt pro rata jusqu'au 31 août 1961 sera calculé pour chaque mois civil entier et versé à la première échéance normale.

13. Les différends pouvant naître quant à l'interprétation des conditions ci-dessus seront tranchés par le bureau de l'Assemblée des délégués (président et deux vice-présidents).

\*

\*

Kolleginnen und Kollegen!

Der Erwerb der Liegenschaft Brunngasse 16 ist eine Massnahme auf weite Sicht. Nach menschlichem Ermessen dürfte er in einigen Jahren dem Verein Einnahmen verschaffen, die eine Herabsetzung der Mitgliederbeiträge oder die Übernahme zusätzlicher Aufgaben im Dienste der Lehrerschaft erlauben werden. *Wir rufen alle auf, die dazu in der Lage sind, einen Teil ihrer Ersparnisse zu den obigen, günstigen Bedingungen dem Verein zur Verfügung zu stellen* und dadurch den Kantonalvorstand in seinem Bestreben zu unterstützen, das Vereinsvermögen vor der fortschreitenden Geldentwertung zu schützen. Benützen Sie den nachstehenden gedruckten Zeichnungsschein und senden Sie ihn möglichst umgehend, spätestens bis **30. April** an das Sekretariat BLV, Bahnhofplatz 1, Bern. (Auf Anfrage sendet das Sekretariat einen separaten Zeichnungsschein zu.)

Bern, den 11. März 1961

Im Auftrag des Kantonalvorstandes des BLV  
 Der Präsident: *H. Bühler*  
 Der Zentralsekretär: *M. Rychner*

Hier abtrennen

**Zeichnungsschein**

D..... Unterzeichnende

Frau .....  
 Fr. ....  
 Herr .....  
 Beruf .....

Adresse .....

Stellung zum Verein: Mitglied – früheres Mitglied – Lehrers-  
 witwe – Vater, Mutter, Sohn, Tochter, ..... eines  
 Mitglieds ist bereit, dem Bernischen Lehrerverein auf Grund  
 der im Berner Schulblatt vom 18. März 1961 veröffentlichten  
 Bedingungen ein

**Darlehen**

im Betrag von Fr. ....

(in Worten: ..... Franken)  
 zu gewähren.

Ich wünsche, den Betrag im Lauf des Monats Mai – Juni –  
 Juli – August 1961 (spätestens auf 1. September 1961) ein-  
 zuzahlen.

Besondere Bemerkungen: .....

Datum:

Unterschrift:

Chères collègues, chers collègues,

L'acquisition de l'immeuble Brunngasse 16 est une mesure prise à longue échéance. A vue humaine, elle procurera à la SIB, dans quelques années, des recettes qui permettront d'abaisser les cotisations ou de financer de nouveaux services à rendre au corps enseignant. *Nous demandons à tous ceux qui en ont la possibilité de mettre à la disposition de la société une partie de leurs économies aux conditions indiquées plus haut et d'accorder ainsi au Comité cantonal leur appui dans sa tentative de protéger la fortune de la société contre la dévaluation progressive de l'argent.* Veuillez remplir la formule de souscription ci-dessous et la renvoyer sans tarder au Secrétariat SIB, place de la Gare 1, à Berne, au plus tard jusqu'au **30 avril**. (Sur demande, nous enverrons volontiers une formule de souscription séparée.)

Berne, le 11 mars 1961

Par mission du Comité cantonal SIB  
 Le président: *H. Bühler*  
 Le secrétaire central: *M. Rychner*

Détacher ici

**Formule de souscription**

Je soussigné

M<sup>me</sup> .....  
 M<sup>lle</sup> .....  
 M. ....  
 profession .....

adresse .....

(situation envers la SIB: sociétaire – ancien membre – veuve  
 d'enseignant – père, mère, fils, fille, ..... d'un  
 sociétaire), me référant aux conditions publiées dans l'«Ecole  
 bernoise» du 18 mars 1961, mets à la disposition de la Société  
 des instituteurs bernois un

**prêt**

d'un montant de Fr. ....

(en toutes lettres: ..... francs).

Je désire verser ce montant au cours du mois de mai – juin –  
 juillet – août 1961 (dernier délai: 1<sup>er</sup> septembre 1961).

Remarques: .....

Date:

Signature:

Bitte einsenden bis **30. April 1961** an das Sekretariat des  
 Bernischen Lehrervereins, Bahnhofplatz 1, Bern.

Prière d'envoyer jusqu'au **30 avril 1961** au Secrétariat de la  
 Société des instituteurs bernois, Bahnhofplatz 1, Berne.

## Schlagwort, Phrase, Wucherung des Optischen – einige Gefahren heutiger Schulung

Vortrag, gehalten anlässlich der Schweizerischen Seminar-  
direktoren-Konferenz 1960 im Schloss Oberhofen am Thuner-  
see, von Dr. F. Müller-Guggenbühl, Seminardirektor in Thun

Verehrte Zuhörerinnen und Zuhörer,

als Beispiel eines Satzes, der wie eine Phrase klingt, aber  
keine ist, möchte ich sagen: «Ich freue mich, dass ich  
heute über dieses Thema zu Ihnen sprechen darf.»  
Es ist dies keine Phrase, weil es mir ernst ist. Und es ist  
mir ernst, weil ich davon überzeugt bin, dass es sich  
hier um eine Frage handelt, welches uns alle angeht  
und welche doch noch nicht so sehr zerredet worden  
ist wie viele andere Bildungsfragen.

Ich habe, als Sie mich baten, das Referat zu über-  
nehmen, dieses Thema gewählt, weil ich glaube, dass  
sich uns – neben der stets notwendigen Orientierung  
sub specie aeterni – auch die Aufgabe stellt, sich mit  
den üblicherweise eingeschlagenen Wegen der Schulung  
zu befassen und nach deren Gefahren, Mühseligkeiten  
und Verlockungen zu fragen.

Weil hinter der Bemerkung «ich freue mich, dass ich  
heute zu Ihnen sprechen darf» die Erinnerung steht an  
einzelne Diskussionen des Problems mit Kollegen, weil  
ich davon überzeugt bin, dass unsere Konferenz-Vor-  
träge dem Bedürfnis entsprechen, sich mit der eigenen  
Tätigkeit immer wieder kritisch auseinanderzusetzen,  
weil die Bemerkung also angefüllt ist mit perseverieren-  
den Gefühlen und mit innerer Anteilnahme, darum  
ist sie, so klischeehaft sie klingt, keine Phrase. –  
Damit sind wir beim Thema.

Ins gleiche Wortfeld wie die beiden Begriffe «Schlag-  
wort» und «Phrase» gehören Begriffe wie «Vorurteil»  
und «Klischeevorstellung». Die vier Bezeichnungen  
überlagern sich. Es handelt sich bei allen vier um  
verschiedene Erscheinungsformen desselben durch die-  
sen Vortrag festzulegenden Grundübels. Es sind ver-  
schiedene Symptome der gleichen Krankheit.

Gleichen wir deshalb unser Vorgehen demjenigen des  
Arztes an: Zeigen wir zunächst diese Symptome auf,  
beschreiben und deuten wir sie zweitens, versuchen wir  
drittens, die Krankheit zu diagnostizieren, und fragen  
wir uns schliesslich viertens, welches wohl die Heilmittel,  
oder – bescheidener und angemessener formuliert –  
die didaktischen Konsequenzen seien. Im vierten Teil  
wird dann von der Wucherung des optisch Anschau-  
baren auf Kosten der innern Vorstellungskraft als einem  
weitverbreiteten aber untauglichen Phrasen-Bekämpf-  
fungsmittel die Rede sein.

Ich sehe den Sinn meines Referates darin, dass wir  
uns von besonders augenfälligen Erscheinungsformen  
der Un-Bildung her mit dem Wesen echter Bildung  
befassen und damit auch eine gewisse Vorarbeit leisten  
für die Themen von 1961 und 1962, für die beiden  
Fragenkreise «Verbindliche Fächer oder Wahlfächer»  
und «Historische Bildung oder aktuelle Bildung».

Und nun also der 1. Schritt, das *Aufzeigen der  
Symptome*. Wir gehen aus von drei Dreiergruppen von  
Beispielen.

Die erste Gruppe umfasst Äusserungen wie die folgen-  
den:

Ein kaufmännischer Angestellter schreibt in seinem  
Aufsatz in der pädagogischen Rekrutenprüfung: «*Der  
verfügte Schnee von der schönen Natur Gottes hat sich  
bis tief in die Niederungen belegt.*»

Ein 38jähriger Lokomotivführer, der sich um Auf-  
nahme in einen Lehrersonderkurs bewirbt, schreibt:  
«*Mit diesem Schreiben bewerbe ich mich zur Aufnahme  
für die von Ihnen im Amtsanzeiger veröffentlichte Publi-  
kation zur Ausbildung von Primarlehrern in einem Sonder-  
kurs.*»

Die Schülerin eines Arbeitslehrerinnenseminars äus-  
sert sich: «*Ich werde in den nächsten Tagen persönlich  
vorbeikommen, um Sie mit dem Finderlohn auch noch  
befriedigen zu können.*»

Und als Dreingabe noch das Schöne: «*Wir wollen  
uns nicht fürchten vor dem Tod der Feinde.*»

In die zweite Gruppe der Symptome, welche man wie  
die erste mit Hunderten von Beispielen belegen könnte  
gehören etwa folgende Äusserungen:

Ein Schüler wiederholt, was er über das Reich der  
Franken in einem bekannten Geschichts-Lehrmittel  
gelesen hat: «*Es mussten nach den Alemannen bald  
auch die Thüringer und Bayern ihre Oberhoheit aner-  
kennen; doch behielten diese deutschen Stämme unter  
eigenen Herzogen noch lange einige Selbständigkeit und  
standen nur in lockerem Zusammenhang mit dem Franken-  
reich.*» Oder in anderem Zusammenhang: «*Die Malteser  
standen während mehreren Jahrhunderten auf Malte  
Wache gegen den Islam.*»

Der Motorfahrer-Rekrut, dem man die Frage stellt,  
wofür die alten Eidgenossen am Morgarten kämpften,  
antwortet bedenkenlos: «*für die Freiheit*», gerät aber  
völlig ins Schwimmen oder gar ins Schwadern, wenn  
man damit nicht zufrieden ist und wissen möchte  
«frei wovon?» und «frei wozu?»

Die überarbeitete und etwas kränkelnde Mutter,  
welche einen Erholungsurlaub braucht, antwortet auf  
die Frage, was ihr fehle: «*Ich hab's in den Nerven*» oder  
«*ich habe schwache Nerven*».

In die dritte Gruppe schliesslich gehören Äusserungen  
wie «*die Undankbarkeit der heutigen Jugend*», «*die ge-  
schäftstüchtigen Amerikaner*», die «*Harmonie der Klassik*»  
oder etwa das Architekten-Schlagwort «*monumentales  
Bauen ist heutzutage nicht mehr möglich*».

In den drei Beispielgruppen liegen die Akzente ver-  
schieden.

Die erste Gruppe möchte ich als *Formulierungs-  
phrasen* bezeichnen. Es sind Beispiele von Bilderver-  
mischung, von sprachlicher Unsicherheit und Unsauber-  
keit. Der Sprechende oder Schreibende bemüht sich,  
einen bestimmten Gedanken zu formulieren. Dabei  
kommt ihm nun aber sein Phrasengedächtnis in die  
Quere. Er verfügt über einen Vorrat an Ausdruck-  
mitteln, der, abgelöst von Erfahrung und Empfindung,  
in den Bezirken seines Schulwissens ein spukhaftes  
Sonderdasein führt. Seine Sätze entströmen nicht un-  
mittelbar dem Mitteilungsbedürfnis. Das Empfinden  
oder Erkennen und dessen sprachliche Fixierung klaffen  
auseinander. Der Schreiber oder Sprecher arbeitet mit

mehr Ausdrucksmitteln als seine geistigen Gehalte es eigentlich zulassen. Sein Phrasenreservoir belastet ihn. Es hindert ihn daran, seine Gedanken schlicht und klar zu formulieren. Dies führt zu Unechtheit und Unnatürlichkeit und damit zu Unwahrhaftigkeit. Es geht dem Schreiber wie Frymann im «Fähnlein der sieben Aufrechten», als er seine Schützenfest-Rede vorbereitete:

«Endlich fing er an, ein Blatt Papier zu beschreiben, nicht ohne viele Unterbrechungen, Seufzer und Flüche. Er brachte mit saurer Mühe zwei Seiten zustande, obgleich er nur wenige Zeilen hatte abfassen wollen; denn er konnte den Schluss nicht finden, und die vertrackten Phrasen hingen sich aneinander wie harzige Kletten und wollten den Schreiber nicht aus ihrem zähen Wirrsal entlassen.»

Der Schreibende oder Sprechende wirkt wie der Anfänger im Autofahren: verbissen, ungelöst, unnatürlich.

Die Heilmittel sind weitgehend auf dem Gebiete der Sprachbildung und einer vernünftigen Schulung des schriftlichen Ausdrucks zu suchen.

Die zweite Beispielsgruppe enthält sprachliche Gebilde, die ich als *Bildungsphrasen* bezeichnen möchte. Die Sätze sind sprachlich richtig, aber es sind leere Hülsen. Die Sprache tönt, aber sie teilt eigentlich nichts mit. Sie ist Ausdruck ohne Eindruck. Sie ist eine tönende Schelle. Der Sprecher oder Schreiber nimmt es hin, etwas nachzureden oder nachzuschreiben, das er nicht wirklich versteht, von dem er keine klare Vorstellung hat, häufig, ohne selbst zu merken, dass er es nicht versteht. Er ist, wie Pestalozzi sagt, ein Maulbraucher.

Hier eine Beobachtung aus dem eigenen Unterricht: Seminaristinnen und Seminaristen, die doch, wie man in unsern Kreisen ungestraft sagen darf, eine gewisse Elite darstellen, erbitten in der Regel keine Erklärung, wenn ein Lehrer ein Fremdwort verwendet, welches sie nicht verstehen. Sie scheinen sich damit abgefunden zu haben, dass eben ein Teil des Bildungstoffes unverständlich, oder wenigstens völlig unanschaulich bleibe; Hauptsache ist, sagen sich manche, wenn ich es nachher ungefähr wiederholen kann. Müssen sie dann Auskunft geben, sind sie in der Situation des Phrasenmachers.

Wohlverstanden: Für den Verfasser des Geschichtsbuches ist der Satz «Die Malteser standen Wache gegen den Islam» wahrscheinlich keine Phrase sondern die Zusammenfassung ihm bekannter Einzel-Tatsachen; für die Sekundarschülerin, die ihn nachsagt, ist er eine.

Bildungsphrasen sind hohl, jede Anschauung bar. Der Sprechende oder Schreibende papageit. Er gleicht einem Menschen, der eine stenographierte Seite nachstenographiert ohne stenographieren zu können, also ohne sie zu «übersetzen». «Der Satz passiert den Kopf, ohne Transitzoll zu bezahlen.»

Sie alle kennen weitere Beispiele, auch Beispiele der Unterstufe, die hierher gehören. Wenn man in einem Heimatkundeheft liest, die Sehenswürdigkeiten Zürichs seien: erstens «Zoologischer Garten», zweitens «Landesmuseum», drittens «Grossmütter» (statt «Grossmünster»), so ist das ja recht lustig; es zeigt aber doch, dass der

Schüler sich keine Gedanken darüber macht, etwas zu schreiben, das er nicht verantwortet. Jene Kanone, Wonne geheissen, ohne die man den Glanz der Sonne nicht sehen kann («Nie kann ohne Wonne, deinen Glanz ich sehn»), ist eine allgemein deutschsprachige Erscheinung, während «Hohl, der Knabe im lockigen Haar» (Holder Knabe im . . .) vor allem im Kanton Appenzell vorkommt, wo das Geschlecht Hohl recht verbreitet ist.

Auf Schulbesuch bei den im Schuldienst eingesetzten Seminaristinnen ist mir gelegentlich etwas begegnet, was ich als «gezeichnete Phrase» bezeichnen möchte. Ein Beispiel: Eine junge Lehrerin lässt steinzeitliche Werkzeuge, die sie an die Wandtafel gezeichnet hat, abzeichnen. Die Schüler zeichnen auch die Fixierung des Steines im Stiel, jene Fixierung mit Hilfe von Weidenrütchen oder Sehen, aber – wie sich ergibt – ohne zu wissen, was sie zeichnen, das heisst, ohne zu wissen, was das über den Stiel hin verlaufende Kreuz bedeutet.

Durch diese Erfahrung gewitzigt habe ich in andern Klassen festgestellt, dass bei Schlupfwespen der Legestachel oder bei geographischen Skizzen der Nordrichtungspfeil zwar gezeichnet, aber nicht verstanden wurde.

Die Tatsache, dass die Fähigkeit, etwas nachzusagen, dem wirklichen Erfassen voraussetzt, lässt sich nun allerdings im Vorgang des Lernens nicht völlig ausmerzen. Gelegentlich bleibt dem Schüler ein Begriff im Gedächtnis haften, und das Verständnis, die Anschauung, welche die leere Hülse erst mit Inhalt erfüllt, folgt später. Mancher Lehrer legt ganz bewusst solche Bildungs-Zeitzündler. Häufig leider explodieren sie nie. Häufig wird die leere Hülse nie gefüllt.

Ein solches Auslegen von Bildungs-Zeitzündlern scheint mir nur dann verantwortbar, wenn es mit sehr viel Selbstkritik verbunden ist und der Lehrer sich genau Rechenschaft darüber ablegt, was nun erfasst worden ist und was nicht.

Das Problem wird ausserdem kompliziert durch die Tatsache, dass eine gewisse hochtrabende Redeweise, eine scheinbare Phrasenhaftigkeit, dem Pubertätsalter eigen ist. Manche Phrasen sind im Munde Jugendlicher gewissermassen ehrlich. Sie entsprechen dem Hang des Jugendlichen zum Ausprobieren verschiedenster Lebensformen und Weltanschauungen. Ausserdem bietet die häufig etwas gestelzt wirkende Kompromisslosigkeit der werdenden Persönlichkeit Schutz gegen die noch schwer zu ertragende Wirklichkeit.

Wie weit auch noch der im deutschen Geistesleben tief verankerte Respekt vor dem Unverständlichen mit hineinspielt, bleibe anheimgestellt.

In den didaktischen Konsequenzen, die an diese zweite Gruppe anschliessen, wird von der Frage die Rede sein, wie die Bildung den Menschen in seinem Innern erfassen kann, wie sie – wobei ich selbst auch

Formschönes Kunsthandwerk

INTERIEUR



Herrengasse 22, Bern

wieder eines der so gefährlichen Schlagwörter gebrauche, – existenziell werden kann.

Die dritte Gruppe von Beispielen (der «nüchterne Schweizer» usw.) gibt Illustrationen zum Problem «Schlagwort». Auch das Schlagwort ist nicht falsch, aber die Auskunft, die es vermittelt, ist klischeehaft und unkonkret. Schlagwörter sind Wucherungen im Wortfeld, Krebsgeschwüre, welche die differenzierteren Urteile auffressen. Sie bedeuten deshalb Verarmung. Der schlagwortartige Begriff ist meist gross an Umfang, aber klein an Inhalt.

Das Schlagwort leistet der Gedankenlosigkeit Vorschub. Es ist einer Münze vergleichbar, die man, unbeschauen und ohne sie auf ihren Wert oder ihre Golddeckung zu prüfen, weitergibt.

Das Schlagwort ist auch gefährlich deshalb, weil es die Illusion erweckt, etwas zu wissen, das man eigentlich nicht weiss, und weil es den Menschen daran hindert, dies dann zu lernen. Ein Politiker z. B., dessen politische Bildung in einer Ansammlung von Schlagwörtern besteht, ist auf diesem Sektor bildungsunfähig, denn die Schlagwort-Unbildung versperrt, sie verstopft die Quellen wirklicher Bildung. Das Schlagwort ist das ausgebrannte Holz im Ofen, welches verhindert, dass ein neues Feuer der Erkenntnis brennt. Das Schlagwort «Gotik gleich Spitzbogen» zum Beispiel verhindert manchen Halbgebildeten, vom Wesen der Gotik etwas Entscheidendes zu erfassen. Das Gefährliche am Schlagwort ist ausserdem seine Endgültigkeit. «Wie ist die heutige Jugend?» Undankbar! Punkt. Fertig. Nächste Frage! Wer dem Schlagwort verfällt, verkennt, dass Bildung Prozess-Charakter hat, nicht Zustands-Charakter. Seinem Urteil fehlt die Revisionsklausel.

In mancher Beziehung gleicht das Schlagwort dem Vorurteil. Beide sind dem Menschen lieb. Sie sind Teile seines persönlichen Sicherungs- und Wertsystems, das aufzugeben sein Beharrungsvermögen sich sträubt.

Es besteht kein Zweifel: Schulaufsätze, Matura-Prüfungsantworten, Seminaristen-Referate usw. enthalten besorgniserregend viele Phrasen und Schlagwörter, und ich komme mit dieser Feststellung zum dritten Teil meiner Ausführungen, zum Versuch, die Krankheit, um deren Symptome es sich dabei handelt, zu diagnostizieren.

Es gibt eine kurze Fabel von Peter Rosegger über die Phrase: «Die Lüge kam zur Wahrheit. ‚Liebe Wahrheit, borge mir eine Maske!‘ – ‚Ich habe keine Maske, sprach die Wahrheit. Die Lüge ging zur Täuschung und bat sie um ihre Maske. ‚Ich brauche sie selber, sagte die Täuschung. Nun ging die Lüge ratlos zu ihrem Vater, dem Teufel, und flehte: ‚Vater, verschaffe mir eine Maske, sonst kann ich nicht bestehen.‘ – ‚Gut, mein Kind, du sollst sie haben, sagte der Teufel und erfand die Phrase.»

Wer Phrasen macht, blufft. Er stellt eine Bildung zur Schau, die er nicht hat und die er in vielen Fällen auch nicht begehrt. Wer Phrasen macht, ist unehrlich, es fehlt ihm der Wille, zur Wahrheit durchzudringen. Der Lehrer, der Phrasen duldet, verleitet seine Schüler zur Unwahrhaftigkeit. Ohne Willen zur Wahrheit aber ist Bildung nicht möglich. Bildung ist Offenheit auf die

Wirklichkeit hin. Man übersieht leicht, wie unselbständig der Verstand als solcher ist. Er lässt sich vom Willen zu allen möglichen Zielen hinlenken, wie es uns die vom Parteidiktat beherrschten Wissenschaftler stets aufs neue demonstrieren. Der Verstand stellt eben nur das technisch-logische Instrumentarium des Geistes dar. Im Erkennen spielt gar nicht der Verstand die entscheidende Rolle, sondern der Wille als Wille zur Wahrheit. Dem Phrasenmacher fehlt er. Die Phrase ist darum eine besonders augenfällige Erscheinungsform der Unbildung.

Wer Phrasen macht oder sich der Schlagworte bedient, spricht gedankenlos. Er urteilt ohne innere Anteilnahme. Sein Urteil fusst nicht auf einem Erlebnis, nicht auf einem Gefühl, nicht auf Erschütterung oder Ergriffenheit oder Entsetzen. Es ist oberflächlich, einer dünnen Intellekt-Schicht entstammend, und damit auch nicht wirklich richtig. Gefühl, Gemüt, Erlebnis sind nicht abtrennbare Begleiterscheinungen des Erkenntnisvorganges, sondern unentbehrliche Brücken zum Gegenstand der Erkenntnis. Perseverierende Gefühle, Gemüt, Erlebnis, Erschütterung, Ergriffenheit sind es, was richtig verstanden der Begriff «Anschauung» meint.

An dieser Stelle liegen wohl manchen von Ihnen, liebe Zuhörer, zwei Einwände auf der Zunge. Bildung ist doch, könnte man einwenden, Objektivierung, ist Überwinden des subjektiven, von individuellen Erlebnissen beeinflussten Urteils zugunsten überpersönlicher allgemeingültiger Erkenntnis.

Der Einwand geht zurück – so hat es Eugen Rutihauser formuliert – auf eine Verwechslung wissenschaftlicher Objektivität mit unbeteiligter Intellektualität. Objektivität setzt das Erlebnis voraus, sie ist im Erlebnis enthalten als dessen Wahrheitsgehalt. Das zu Überwindende ist nicht das Erlebnis, sondern dessen subjektive Färbung und Verzeichnung.

Der zweite mögliche Einwand wäre der: Eine wesentliche Aufgabe aller Bildung besteht darin, richtig zu verallgemeinern, das heisst, in der Vielfalt der konkreten Einzelercheinungen das gemeinsam Gültige zu erkennen, nicht blindlings der Erscheinung zu verfallen. Anders gesagt: Bildung, könnte man einwenden, heisst unter anderem zu richtigen Abstraktionen – zu Schlagwörtern – z. B. zu «Harmonie der Klassik» zu kommen. Das ist wahr. Gegen die Abstraktion als *zweiter Stufe* ist nichts einzuwenden. Gefährlich aber sind die so zahlreich zu beobachtenden Verallgemeinerungen ohne genügende Anschauungsbasis.

Wir sehen: Schlagwort und Phrase sind Symptome eines dreifachen Mangels: Mangelnde Wahrheitsliebe, mangelnde innere Anteilnahme, mangelnde Revisionsbereitschaft. Umgekehrt: Es sind diese drei Forderungen, die wir mit aller Deutlichkeit bei aller Bildungsarbeit stellen müssen: Ehrlichkeit – Erfassen des ganzen Menschen, nicht nur des Intellekts – Offenheit.

Zu meinem schönsten Unterrichtserlebnissen am Seminar gehören jene Stunden, da die Seminaristinnen versuchen, den Unterschied zwischen «Wissen» und «Bildung» zu formulieren, jenes ahnende Herantasten an die Wahrheit, dass Bildung nicht «Häufung des Stoffes», sondern «aktive Gestaltung des Menschen» ist.

das Erkennen jener Grundwahrheit, dass Bildung aus dem Wissen entsteht durch Verpersönlichung, durch Assimilation, wobei mit dem Bildungsstoff etwas Ähnliches geschieht wie mit einem verzehrten Beefsteak, dessen tausend Partikelchen in unsern Organismus aufgenommen werden. Es ist die Einsicht schliesslich, die jeweils durchbricht, dass Bildung Prozesscharakter hat und nicht Zustandscharakter, dass Sich-bilden heisst: «immerwährende Erweiterung seiner Persönlichkeit von seinem eigenen Zentrum aus.»

Ziehen wir nun in einem letzten Teil einige didaktische Konsequenzen:

Ich habe die im Titel meines Referates erwähnte Betonung des Optischen als weitverbreitetes aber untaugliches Heilmittel gegen Phrasenhaftigkeit bezeichnet. Das ist noch genauer auszuführen, und wir gehen wohl auch hier am besten von einigen Beispielen des Schulalltages aus. Es handelt sich nun aber nicht mehr um Äusserungen von Schülern, sondern um in weiten Kreisen anerkannte methodische Unterrichtshilfen:

Einzelne Religionslehrer propagieren ein symbolisches Alphabet für das Zeichnen im Religionsunterricht. Sie zeichnen mit Hilfe dieser Symbole (für Engel, Gott, Menschen, Heiliger Geist, Teufel, Besessener, Fisch usw.) Gleichnisse und Geschichten aus der Bibel auf. – Ich halte dieses Vorgehen für eine Entgleisung. Es legt einem nahe, das Shakespeare-Zitat «Es gibt mehr Ding' im Himmel und auf Erden, als Eure Schulweisheit sich träumen lässt», umzukehren und zu sagen, «Es gibt mehr Ding' in Eurer Schulweisheit, als Himmel und Erde sich träumen lassen».

Um im Geschichtsunterricht beispielsweise den Anschluss Luzerns an den Bund der drei Urkantone darzustellen, verwenden manche Lehrer die drei durch das Anbringen von Armen und Beinen personifizierten Wappen der Kantone Uri, Schwyz und Unterwalden, die einem vierten Wappen, eben demjenigen Luzerns, das auf dünnen Beinchen angetrippelt kommt, freundschaftlich die Hand entgegenstrecken.

Es kommt vor, dass ein Lehrer, der Frau Holle erzählt, auf der Moltonwand zuerst die Spindel, dann den Brunnen, dann das Häuschen der Frau Holle aufsteckt, oder dass er diese Dinge während des Erzählens an die Tafel zeichnet.

Die drei Beispiele laufen, wie so vieles im heutigen methodischen Betrieb, auf eine eigentliche Entwertung des Wortes hinaus. Es fehlt vielen Lehrern, häufig gerade den methodisch interessierten, am Vertrauen in die – durch Worte zu bewegende – innere Vorstellungskraft des Kindes. Man verwechselt Anschauung mit optischer Anschaubarkeit. Oder noch schärfer: man verwechselt die Krücken mit den Gliedern. Diese Art Veranschaulichung führt in vielen Fällen nicht zu den Dingen hin, sondern von den Dingen weg.

Dass das Misstrauen in die Bildkraft der menschlichen Phantasie unberechtigt ist, zeigte mir eine Erfahrung in den Vereinigten Staaten.

Ein grosses Warenhaus in New York veranstaltete in den Wochen, da ich dort war, täglich Märchenstunden für die Kinder seiner Kunden. Dabei wurde das

gleiche Märchen einst von zwei verschiedenen Erzählern zwei Nachmittage hintereinander vorgetragen. Der erste Erzähler war ein dynamisch-theatralisches Temperament. Er belebte seinen Vortrag mit Gesten, mit Tanzschritten, Glockengeläute, Tierstimmen-Imitationen, Blitzskizzen und musikalischer Untermalung. Die 300 Kinder waren beeindruckt und hörten gespannt zu.

Am folgenden Nachmittag erzählte eine junge Frau die gleiche Geschichte. Sie sass unbeweglich vor der Kinderschar und gleichmässig floss ihr die Rede von den Lippen. Sie liess lediglich die Worte auf die Kinder wirken. Sie hob kaum den Kopf und machte nicht eine einzige Geste. Die 300 Kinder waren nicht weniger beeindruckt und hörten nicht weniger gespannt zu als die jugendlichen Zuhörer des Vortages.

Ein unvergessliches Beispiel dafür, was die innere Vorstellungskraft des Kindes vermag, war auch die Ausstellung «Ägyptische Kinder weben Bildteppiche», die vor zwei Jahren im Zürcher Helmhaus gezeigt wurde. Jene Kinder haben diese prachtvollen Bildteppiche völlig aus ihrer innern Bilderfülle, die durch das Erlebnis der Begegnung mit Landschaft, Tier und Pflanze erweckt und genährt wurde, heraus gestaltet. Der Leiter der Werkstätte berichtet, dass er vor der Arbeit mit den Kindern über die zu gestaltenden Motive gesprochen habe, dass aber nie eine Skizze angefertigt, nie ein einziger Strich vorgezeichnet wurde. Wir müssen aber nicht nach New York oder Kairo gehen, um Beispiele der innern Bilderfülle des Menschen zu finden. Ich hoffe, dass die Ausstellung unserer Zeichnungen im Thunerhof, die Sie morgen besuchen werden, Ihnen denselben Eindruck vermitteln wird.

Ein Lehrer, der seine Fünftklässler über die mittelalterliche Ritterburg zu orientieren wünscht, kann grundsätzlich zwei Wege gehen. Er kann entweder das Bild einer solchen Burg zeigen oder kann sie durch Worte beschreiben. Das eine ist so gut wie das andere. Die massive Bevorzugung des Bildes – oder gar des Filmes – durch viele Lehrer ist unberechtigt. Wo man der Phantasie allzu bereitwillig alle Arbeit abnimmt, besteht die Gefahr, dass die Vorstellungskräfte zerfallen. Genau so, wie ein blechernes Auto mit Steuerädchen, Gummipneus, Zelluloidwindschutzscheibe und sich bewegenden zahnstocherdünnen Scheibenwischern nicht das bessere Spielzeug darstellt als ein rotes Holzauto mit vier plumpen blauen Holzrädern, genau so ist ein durch Bilder illustriertes Märchen nicht wertvoller als ein «nur» erzähltes oder ein Wandtafel-Wasserschloss nicht eindrücklicher als ein in Worten beschriebenes.

Auf eine Entwertung des Wortes läuft manchmal auch eine nicht selten anzutreffende Zerrform des – an sich selbstverständlich grossartigen und richtigen – Selbsterarbeitungsprinzips hinaus: das Pseudogespräch: Vielen Lehrern ist jedes Mittel recht, um mit ihrer Klasse über jedes und alles ins sogenannte «Gespräch» zu kommen. Solchem Unterrichten wohnt eine grosse Gefahr inne: dass das Gespräch nämlich keine wirkliche Diskussion ist, sondern eine vom Lehrer zum voraus in allen Einzelheiten geplanten Weg gehen muss. Die Fragen des Lehrers sind so gestellt, dass dem Schüler

gar keine Wahl bleibt, als das zu antworten, was die Lektion weiterführt. Scheinbar holt der Lehrer etwas aus den Kindern heraus. In Wirklichkeit sammelt er nur Antworten, die er vorher durch seine Fragestellung den Kindern suggeriert hat.

Mit diesem Beispiel nähern wir uns einer andern Gefahr, dem andern Pol gewissermassen der Entwertung des Wortes in unserer heutigen Schulung, nämlich der Inflation. Ein eindrückliches Gedicht von Ernst Marti besagt:

revisophie

geprüft  
verglichen mit den belegen  
und richtig befunden

jedes jahr  
in jedem verein  
in jeder gemeinde  
millionen zahlen

wer  
aber prüft die worte

jedes jahr  
in jedem verein  
in jeder gemeinde  
millionen worte

und wer  
vergleicht sie mit den belegen

Pestalozzi stellt fest: «Aber wenn du Nächte durchwachen müsstest, um mit zwei Worten zu sagen, was andere mit zwanzig erklären, so lass dich die schlaflosen Nächte nicht dauern.» Demgegenüber verführt die Idee der «abgerundeten Lektion» und eine falsche Perfektionsidee manchen Lehrer und manche Lehrerin dazu, sich auch ausführlich über das Selbstverständliche zu verbreiten.

Viel Ähnliches wäre hier noch zu sagen, ein paar Worte zum Beispiel zur Überschätzung des schriftlich Fixierten. Man spricht in der Methodik vom «Heftprinzip» und meint damit die Forderung, alles Besprochene müsse seinen Niederschlag im Heft finden. Man ist auch der Ansicht, es könne eigentlich vom Schüler nur solcher Stoff in Repetitionen verlangt werden, der schriftlich fixiert sei. (Wenn das so weiter geht, sieht sich der Pfarrer schliesslich noch genötigt, seinen Kirchgängern nach der sonntäglichen Predigt eine schriftliche Zusammenfassung zu diktieren.) Man lobt das Heftprinzip; ich wäre eher für das Kopfprinzip. Der Kopf ist älter als das Papier.

Dass die Vorliebe für das Optische nicht auf den Bereich der Schule beschränkt ist, wissen wir alle. Ich muss mir versagen, hier weitere Zusammenhänge aufzuzeigen – im übrigen: Zeit und Gelegenheit zu fotografieren haben Sie in der Pause unmittelbar nach dem Vortrag.

Wie kann der Entwertung des Wortes gesteuert werden? In welcher Richtung können wir, die Direktoren, weisen?

Ich glaube, dass wir uns zunächst bemühen müssen, die Grenzen der Unterrichtstechnik zu sehen.

Die Lehrer der Unterrichtstechnik neigen dazu, das äusserlich Technische zu überschätzen und die Bedeutung des leidenschaftlichen Mitteilens zu unterschätzen. Dies gilt vor allem im Unterricht an oberen Klassen. Demosthenes, der in der Schule gerne herabverdünnt wird zu einer Illustration für das Sprichwort «Übung macht den Meister», ist in Wirklichkeit ein Beispiel dafür, was leidenschaftliches Wollen vermag. Was Schopenhauer als Merkmal des guten Stils aufweist, «dass man etwas zu sagen habe, oh, damit komme man weit», gilt auch für das Unterrichten. Alles Lehren geschieht weitgehend durch Ansteckung. Der Lehrer vermag im Schüler umso leichter geistiges Leben zu entzünden, je stärker sein eigenes Feuer und der Wunsch, andere zu beeinflussen, brennen.

Daneben aber lassen sich auf Grund des in den vorangehenden drei Teilen gesagten ein paar weitere Konsequenzen ziehen; zunächst einige Bemerkungen zur Sprachschulung.

Die Schule wünscht nicht nur, dass sich die Schüler fehlerfrei und eindeutig ausdrücken können, sondern hat gleichzeitig die Vorstellung einer «schönen Sprache», die das Kind sich im Laufe der Schuljahre aneignen soll.

Dagegen ist nichts einzuwenden. Man kann sogar feststellen, dass dieser Doppel-Wunsch im Wesen der Sprache selbst begründet ist: die Sprache ist beides, Werkzeug und Gebilde, Werkzeug des Mitteilungswillens und Gebilde des schönheitshungrigen Menschen.

In der Praxis aber führt diese zweifache Anforderung an die Ausdrucksfähigkeit des Schülers häufig zu einer vielfachen Verwirrung der Geister. Sie bewirkt, dass die Lehrenden sich häufig nicht klar sind über die Aufgabe der Ausdrucksschulung, und dass die Lernenden der Phrase verfallen.

Ich sehe seit vielen Jahren jedes Frühjahr über hundert Prüfungsaufsätze, welche schweizerische Sekundarschüler beim Übertritt in eine Berufsschule oder in die Mittelschule schreiben.

Sehr viele dieser Arbeiten lassen sich einem Stuhl vergleichen, den ein etwas ungeschickter Dilettant ohne die rechte Anleitung eines Fachmannes hergestellt hat: die Beine sind falsch eingesetzt, die Lehne wackelt, aber dafür zieren unendlich viele Schnörkel Sitz und Rücken des kleinen Möbelstückes. Und wie dem Hersteller des Stuhles, möchte man den Schreibern der Aufsätze gerne sagen: «Bemüht euch zuerst darum, eine saubere, einfache, handwerklich fehlerfreie Arbeit zu leisten. Und erst dann beginnt mit den Verzierungen.»

Was für den einzelnen Aufsatzschreiber gilt, gilt auch für den Aufsatz-Unterricht: Viele Lehrer verlangen vom Schüler eine «schöne» und «poetische» Sprache, bevor dieser imstande ist, seine Muttersprache rein handwerklich und technisch einwandfrei zu handhaben. Die Verlagerung des Gewichtes auf «Schöne Ausdrucksweise» setzt zu früh ein. Ich bin überzeugt davon: Die gesamte Pflege des schriftlichen Ausdrucks sollte sich an das Wort Hofmannsthal halten: «Die wahre Schönheit der Sprache ruht auf den Grundsäulen der höchsten Zweckmässigkeit».

Für die Sprache des Schülers gelten diese Sätze in besonderem Masse. Das erste und wichtigste Kriterium den Stil eines Schülers betreffend fragt nach der Echtheit des Ausdruckes, also nach einer ethischen, nicht nach einer ästhetischen Normgemässheit.

Es handelt sich aber, wie wohl deutlich geworden ist, beim Phrasenproblem nicht lediglich um eine Frage der Sprachbildung, sondern um eine Auseinandersetzung mit dem Bildungsproblem überhaupt. Es handelt sich um die Frage: Wie kann die Schule den echten unendlichen Fragedrang des Kindes erhalten und verwerten, wie kann sie verhindern, dass der Schüler sich durch ein Netz von Phrasen und Schlagwörtern vom eigentlichen Erfassen des Bildungsgutes abschliesst.

Verlassen wir deshalb das Gebiet der Formulierungsphrase und fragen uns wie es möglich ist, der zweiten Forderung, derjenigen nach vermehrter innerer Anteilnahme, nach wahrer Anschauung, gerecht zu werden.

Es fehlt, so scheint mir, dem Unterricht allen Stufen an Lebensnähe und Aktualität, und bevor ich Sie, verehrte Zuhörer, ob dieser wahrlich unoriginellen Idee das Gesicht lang ziehen sehe, will ich beifügen, was ich unter diesem Vorwurf verstehe. Ich meine damit nicht, man müsse dem Sekundarschüler mehr Maschinenschreiben und Buchhaltung beibringen, weil er diese Fächer später eher verwerten kann als Griechische Geschichte oder Trigonometrie. Ich meine nicht, man müsse in der Literatur nun statt Schiller Sartre lesen und in der Geschichte statt von Napoleon von missglückten Gipfel-Konferenzen sprechen. Ich meine auch nicht, man müsse bei den Spatzen auf dem Schulhausplatz anknüpfen, wenn man von Franz von Assisi sprechen will. Ich weiss wohl, dass örtliche und zeitliche Nähe nicht psychologische Nähe bedeuten.

Ich verstehe unter meiner Forderung den deutlicheren und bewussteren Einbezug des täglichen Erfahrungsbereiches des Schülers in den Unterricht. Es sollte nicht vorkommen, dass der Schüler, der vom Scherbengericht in Athen oder vom Doppelkönigtum in Sparta hört, und dann über Mittag in der Zeitung von der Wiederwahl der Behörden liest, die gemeinsame Wurzel dieser Einrichtungen – Verhinderung des Machtmissbrauchs – nicht erkennt. Es ist die Aufgabe des Lehrers, bewusst Brücken zu schlagen zwischen Bildungstoff und Alltagserfahrung.

Meine Bemerkungen über die Beziehung zwischen konkreter Anschauung und verallgemeinerndem Überblick möchte ich hier im didaktischen Teil noch folgendermassen ergänzen:

Die Lehrer jeder Stufe sollen sich innerhalb eines jeden Faches stets aufs neue besinnen auf das Verhältnis zwischen der eisernen Ration des Wissens und Könnens einerseits und den gemütsbildenden und phantasiebereichernden Werten andererseits. Sie sollen die eiserne Ration pauken und drillen – Drill ist keineswegs vieux jeu –, daneben aber ungehetzt wunderbaren Einzelercheinungen nachgehen, die Dinge ausspinnen und illustrieren, konkrete Situationen darlegen, die Schüler die Stimmung vergangener Zeiten und fernliegender Landschaften erleben lassen, sollen spielen und basteln und gestalten, kurz, sie sollen versuchen, aus der Schule eine Insel des Wachstums zu machen.

Die entscheidende Aufgabe der Schule im Hinblick auf die spätere Persönlichkeits-Entwicklung endlich besteht darin, den Menschen bildungshungrig und bildungsbereit zu machen. Bereitschaft ist alles. Wir müssen uns frei machen von der Idee, die gesamte Bildungsarbeit ins Kindesalter hineinzwingen zu wollen. Wenn es gelingt, echten Fragedrang zu wecken, so steht dem Menschen, der Gedrucktes lesen kann, jene ganze wundersame Welt offen, die zwischen Buchdeckeln eingefangen ist. (In Wirklichkeit ist es leider so, dass die berühmten Bücher für die meisten Schulentlassenen nur berühmt sind durch ihre Berühmtheit.) Und wo wahre Bildungsbereitschaft ist, wird der Mensch auch lernen, die zweite, heute nicht weniger notwendige Aufgabe zu bewältigen: er wird lernen, Dämme aufzurichten gegen die Wort-, Bild- und Tonfluten, die ihn überschwemmen wollen.

Wie kann man den Menschen bildungsbereit machen? Wie kann man den Menschen phrasenabhold machen? Indem man ihn nicht überfüttert und indem man auf seine Interessen eingeht. Statt dessen gleicht die Schule, namentlich die höhere Schule, noch zu sehr einer schwerhörigen alten Dame, die fortwährend Antworten von sich gibt auf Fragen, die ihr gar niemand gestellt hat. Es ist meine Überzeugung, dass die Schule aus dem Anwachsen des Bildungstoffes ins Unendliche, aus der Einsicht, dass auch das verbindliche Fächersystem eine willkürliche Auswahl darstellt, sowie im Blick auf die künftige Freizeitgestaltung ihrer Schüler, die Konsequenz ziehen sollte, Freifächer und Wahlfächer zu vermehren.

Im Wahlfach trifft man den «Bildungsnerv» des Schülers. Das Wahl- oder Freifach Dramatik zum Beispiel ist die Brücke vom Schulfach Literatur zum Theater als Liebhaberei, der freie Kurs in Möbel-Stilkunde die Brücke vom Schulfach Geschichte zu bescheidener eigener Sammeltätigkeit. Dass es Schüler gibt, die solcher Brücken nicht bedürfen, sagt nichts aus gegen deren Wünschbarkeit.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin am Ende. – Es gibt für einen Menschen, der einem vierjährigen Kinde begegnet, das Gefahr läuft, auf seine Schuhbündel zu treten und zu fallen, zwei Wege, dem Kleinen zu helfen. Er kann ihm den Schuh binden oder er kann ihm beibringen, wie man den Schuh bindet. Der zweite Weg ist mühsamer. Aber etwas Geheimnisvolles veranlasst den geborenen Lehrer, ihn dennoch zu wählen. Es vollzieht sich dabei so etwas wie ein winziger Schöpfungsakt: Wenn das Kind begreift, so ist etwas geworden, das vorher nicht war. Es ist das pestalozzianische Dem-Menschen-helfen, sich selbst zu helfen. Es ist das sokratische Den-Menschen-entbinden von dem, was in ihm steckt. Es ist das Lehren, das Bilden. Es ist etwas Schönes.

**BUCHHANDLUNG HANNS STAUFFACHER BERN**  
**NEUENGASSE 25 TELEFON 39995**  
**GUT UND ZUVERLÄSSIG BERATEN**



## Zum Aare-Kraftwerk Jaberg/Kiesen

Der Arbeitsausschuss des Lehrervereins Sektion Bern-Stadt hat mit folgendem Brief gegen die Erteilung einer Konzession für ein Kraftwerk bei Jaberg/Kiesen *Einspruch* erhoben:

Lehrerverein Bern-Stadt  
Arbeitsausschuss für Naturkunde

Bern, den 18. Februar 1961  
Dalmaziquai 49

An das Regierungsstatthalteramt  
Schlosswil/Konolfingen

Betrifft Einsprache gegen die Konzessionserteilung für ein Kraftwerk bei Jaberg/Kiesen.

*Begründung:* Naturschutz ist nicht mehr nur eine Angelegenheit der Erhaltung von Naturobjekten für die Nachwelt. Neben diesem konservativen Naturschutz ist heute ebenso wichtig der konstruktive Naturschutz, bei dem es darum geht, trotz der schnellen Zunahme der Bevölkerung und der gewaltigen Entwicklung der Technik den menschlichen Wohnraum zu einer gesunden Lebensstätte zu gestalten. Hier nun stellt sich den Lehrern aller Stufen eine wichtige Aufgabe, indem sich die kommenden Generationen immer mehr mit Fragen des konstruktiven Naturschutzes werden befassen müssen. Wie aber soll der Lehrer seine Aufgabe erfüllen, wenn in eine der anerkannt schönsten Flußstrecken Mitteleuropas ohne zwingende Notwendigkeit ein so schwerer Eingriff gemacht wird, wie es das geplante Kraftwerk sein würde?

Ganz abgesehen von der übrigen Bevölkerung benützen jährlich zahlreiche Schulklassen dieses ideale Gebiet für Ausflüge, Exkursionen und Begehungen aller Art, um eine unverwüstete Flusslandschaft mit ihren Tieren und Pflanzen kennenzulernen. Im kommenden März findet wiederum ein Fortbildungskurs für Lehrer statt mit dem Thema «Aare».

Auch im Rahmen einer grösseren Planung bildet das Aaretal für alt und jung ein grossartiges Gelände der Erholung, dessen Bedeutung mit dem fortschreitenden Zusammenwachsen der Ortschaften noch gewaltig zunehmen wird. Hier gilt es, einen ausgedehnten Park zu sichern, der jedermann zugänglich ist, der den modernen Menschen von der Pein der Seele und der Nerven befreien hilft und ohne Worte für die geistigen Werte wirbt, die wir immer mehr verlieren.

Für den Arbeitsausschuss für Naturkunde des Lehrervereins Bern-Stadt

Der Präsident:

Dr. H. Morgenthaler

Das Projekt ist in der Presse bekanntgegeben worden. In der kurzen zur Verfügung stehenden Zeit war es weder dem kantonalen noch dem städtischen Lehrerverein möglich, dieses Traktandum zur Sprache zu bringen. Wir glauben aber, dass es gerade auch in solchen Fällen die Pflicht unseres Arbeitsausschusses ist zu handeln. Naturkunde und Naturschutz gehören ja zusammen. Und dass der Naturschutz dort vorgeht, wo ein Interesse der Allgemeinheit besteht, ist sogar im

Gesetz festgehalten. Zweifellos hat auch die Lehrerschaft ein Interesse an einer Flusslandschaft wie sie die Aare zwischen Thun und Bern bildet. Das geplante Kraftwerk sollte nur eine erste Stufe von drei Kraftwerken sein, die alle zusammen nicht eine solche Energiemenge liefern würden, dass die BKW davon auf Ge-deih und Verderb abhängen würden. Dass in der Frage dieses neuen Kraftwerkes unüberlegt vorgeprellt wurde, hat im übrigen Herr Regierungsrat Dewet Buri bei der Eröffnung der Naturschutzausstellung in der Schulwarte bestätigt, wenn er sagte, dass diesmal leider unterblieben sei, was sonst immer stattgefunden habe: das Gespräch zwischen Regierung und BKW vor der Auflegung eines Projekts. So hoffen wir mit allen andern Einsprechern auf einen guten Erfolg unserer Eingabe und danken allen Kollegen, die es während der Sportwoche unternommen haben, die Pläne einzusehen und die Einsprache zu verfassen, und die sich zur Verfügung gestellt haben, um unsern Standpunkt zu vertreten bei den Verhandlungen vor den Regierungsstatthalterämtern.

H. M.

## Umfrage zur Berufslehre

### VIII.

**Chr. Sauser AG, Biel.** Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen

1. Zahl der Lehrlinge: 9
2. Hievon:
  - a) ehemalige Primarschüler 9
  - b) ehemalige Sekundarschüler 0
3. Von den 9 Lehrlingen können 5 als sehr gut bezeichnet werden, 2 davon, aus Gampelen und Kandersteg, weisen hervorragende Leistungen auf.

In frühern Jahren befanden sich unter unsern Lehrlingen ab und zu auch Sekundar- und Progymnasiums-schüler. In theoretischer Hinsicht waren diese den Primarschülern überlegen. Die Berechnungen und das Fachzeichnen gingen ihnen leichter vonstatten. Das will aber nicht heissen, dass es nicht auch Primarschüler gab, die ebenbürtig waren, besonders wenn sie vom Land kamen. Dort besuchen auch begabtere Jünglinge die Primarschule, als dies in der Stadt der Fall ist. Städter haben weit eher ein Vorurteil gegen die schulische Ausbildung der Primarschüler und viele Eltern schicken ihre Kinder, auch wenn diese über keine besondere Intelligenz verfügen, in die Mittelschulen, um ihnen eine grössere Berufswahl zu ermöglichen. Seit der Hochkonjunktur haben wir aus der Stadt nur Anfragen von Jünglingen mit Primarschulbildung und es handelt sich nicht einmal um die intelligentesten. Es melden sich in der Stadt in der Regel eher etwas zurückgebliebene Burschen, die sich für eine höhere Stufe als nicht tauglich erwiesen.

Auf dem Lande geniesst das Handwerk ein besseres Ansehen als in der Stadt. Die ländlichen Schulentlassenen sind, weil intelligenter, in der Lehre viel beweglicher, aufnahmefähiger und besonders auch williger als die Städter. Sie werden von den Eltern

mehr zum Arbeiten angehalten, was sich besonders in der Handfertigkeit und im Fleiss zeigt. In unserm Metier haben schon sehr viele Primarschüler ausgezeichnete Prüfungen abgelegt.

## KULTURFILM

- Sonntag, 19. März, Bern, Kino Rex, 10.40 Uhr, *In den Urwäldern Venezuelas*.
- Sonntag, 19. März, Bern, Kino Splendid, 10.40 Uhr, *Finnland – Land der 1000 Seen*.
- Sonntag, 19. März, Biel, Kino Lido, 10.30 Uhr, *Ewiges Wunder – Das Leben im Tierreich*.
- Sonntag, 19. März, Burgdorf, Kino Palace, 17 Uhr, *Meister des Tanzes und des Balletts*.
- Sonntag, 19. März, Thun, Kino Rex, 10.30 Uhr, *Atacama – Land voller Rätsel*.
- Montag, 20. März, Langnau i. E., Kino Elite, 20 Uhr, *Geisterland der Südsee*.
- Montag, 20. März, Neuenegg, Wohlfahrtshaus Dr. Wander AG, 20 Uhr, *Wunder und Rätsel auf dem Meeresgrund*.
- Montag, 20. März, Ostermundigen, Kino Sonor, 20.15 Uhr, *Tunesien, zauberhaftes Land zwischen Wüste und Meer*.
- Montag, 20. März, Sonvilier, Kino Rex, 20.30 Uhr, *Au pays fabuleux des mers du Sud*.
- Montag, 20. März, Worb, Kino, 20.30 Uhr, *Dschungelsaga*.
- Dienstag, 21. März, Wimmis, Saalkino Löwen, 20 Uhr, *Der Rhein*.
- Mittwoch, 22. März, Ins, Zum wilden Mann, 20.15 Uhr, *Australien – Kontinent zweier Welten*.
- Donnerstag, 23. März, Ins, Zum wilden Mann, 20.15 Uhr, *Australien – Kontinent zweier Welten*.
- Freitag, 24. März, Ins, Zum wilden Mann, 20.15 Uhr, *Australien – Kontinent zweier Welten*.
- Samstag, 25. März, Thun, Kino Scala, 17.30 Uhr, *Omaru*.

## VERSCHIEDENES

### Wandkarten

für den Geographie-, Geschichts- und Religionsunterricht

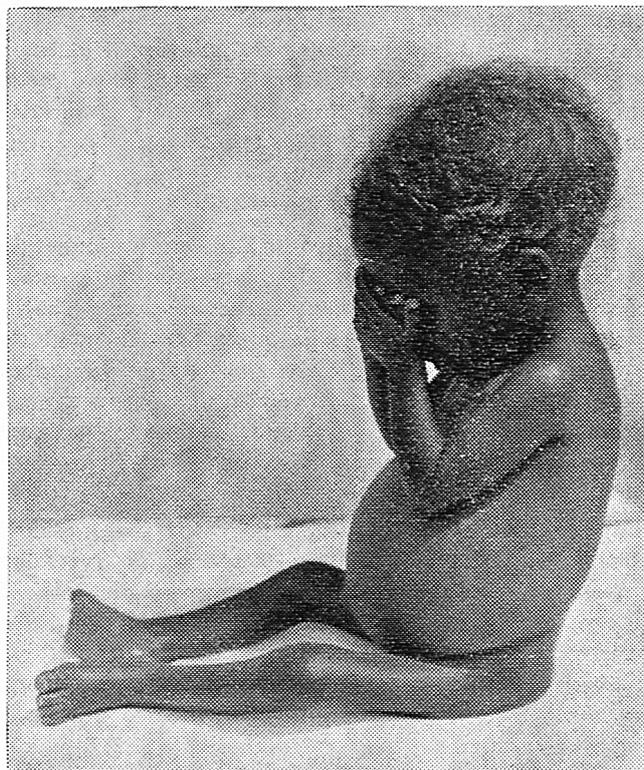
Um die Anschaffung von Wandkarten zu vereinfachen, wird die Inanspruchnahme des «Karten-Dienstes» der Firma Kümmerly & Frey, Geographischer Verlag, Bern, empfohlen: Auf Anforderung hin vereinbart der in der Ostschweiz niedergelassene Verlagsvertreter mit der Schule den Besuchstermin. Je nach Bedarf werden – ohne jeden Kaufzwang – 50 bis 100 Wandkarten vorgeführt! Diese Möglichkeit ist sehr begrüßenswert, denn Kümmerly & Frey, bekannterweise auf Karten spezialisiert, verfügt auch über das umfassendste Wandkartenangebot. Die interessierte Lehrerschaft erhält damit Gelegenheit, ohne sich mit heiklen und zeitraubenden Ansichtssendungen befassen zu müssen, die verschiedenen Kartentypen sofort miteinander zu vergleichen, was die Wahl der bevorzugten Unterrichtsmittel wesentlich erleichtert. Man wird anlässlich der Kartenvorführungen in den Schulen übrigens rasch zur Überzeugung gelangen, dass die traditionellen «Diercke»- und «Haack»-Wandkarten heute durch neuzeitlichere Ausgaben, die der in kartographischen Belangen anspruchsvollen schweizerischen Auffassung weit mehr entsprechen, überholt sind!

Man wende sich mit der Aufforderung zur Wandkartenvorführung direkt an den Geographischen Verlag Kümmerly & Frey in Bern, Tel. 031/2 91 01, der den Besuch zur gewünschten Zeit veranlasst. Frühzeitige Disposition ist unerlässlich.

### Schweizer Auslandhilfe

Es gibt auf der Welt vielerlei Leid und überall ist Hilfe nötig. Aber keine andere Not kann so wenig warten wie die Todesangst eines Menschen, der am Verhungern ist. Fast jede andere Hilfe hat Fragen und Probleme, die Hilfe für verhungernde Menschen nicht. Hier sind Not und Hilfe so eng verschwistert, so unteilbar und vorbehaltlos einander zubezogen, dass nichts mehr dazwischendringen darf, nicht einmal die Zeit, die Aufschub haben möchte.

Sammlung Schweizer Auslandhilfe, P. C. Zürich VIII 322



So begegnet uns das Elend als Folge des nackten, schwarzen Hungers: Ein kleines Negerlein mit aufgedunsenem Leib, dessen schwache Beine den Dienst beinahe versagen

### REDAKTIONELLE MITTEILUNGEN

1. Die **Mitarbeiterhonorare** für die Zeit vom 1. September 1960 bis Ende Februar 1961 sind vor kurzem angewiesen worden. Wir machen wiederum darauf aufmerksam, dass nach einem Beschluss des Kantonalvorstandes Guthaben unter 4 Franken nicht ausbezahlt, sondern einer Wohlfahrtsinstitution überwiesen werden (Lehrerweisenstiftung des SLV und Kinderdorf Pestalozzi in Trogen).
2. Am **1. April erscheint kein Schulblatt**. Die Vereinsanzeigen für die darauffolgende Woche (2.–8. April) müssen deshalb schon in der Nummer vom 25. März veröffentlicht werden. Annahmeschluss: Dienstag, den 21. März, Mittagspost: Buchdruckerei Eicher & Co., Bern, Speichergasse 33.

**FEZLER**  **Schaerer + Co**  
ECHTSILBER VON  
Marktgasse 63, Bern

## L'ÉCOLE BERNOISE

Lectures pour le degré moyen de l'école primaire

«Notre Camarade» cède sa place...  
et nous ouvre des «Horizons nouveaux»

L'année scolaire n'est point achevée, que déjà l'on songe aux nouveaux élèves, que l'on dresse l'inventaire matériel d'enseignement en vue de la rentrée d'avril.

Nous avons sous les yeux la maquette du nouveau livre de lecture pour les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années, ouvrage qui sortira de presse à Pâques. Illustrée d'une photographie de Maurice Turel, la couverture de ce plaisant manuel nous invite à découvrir des «Horizons nouveaux». «Notre Camarade» a bel et bien vécu; seuls quelques textes nous rappellent son souvenir.

Résultats d'une enquête

Avant d'envisager une nouvelle édition du manuel de lecture – l'actuel date de 1927 –, la Commission jurassienne des moyens d'enseignement mena, selon son habitude, une enquête approfondie auprès des instituteurs enseignant au degré moyen. Cette consultation démontra qu'une forte majorité de maîtres désirait non pas une réédition de «Notre Camarade», mais un nouvel ouvrage mieux adapté aux conditions actuelles de l'enseignement.

Charles Jeanprêtre, Joseph Monnerat, Roland Stähli, Pierre Terrier et Jean Zbinden, les auteurs du livre, ont tenu compte des suggestions de leurs collègues et ont ménagé une large place à «l'action et à la vie». Des textes décrivent les travaux de l'homme, ses créations artistiques comme ses exploits sportifs. Les poèmes sont plus nombreux; il y a davantage de théâtre que dans le manuel actuel.

Plusieurs morceaux de lecture figurent dans les anthologies sonores: on pourra donc utiliser simultanément le texte et le disque. Enfin, et pour la première fois, des photographies illustrent un livre de lecture jurassien; elles sont dues à Marcel Farron, Lise et Maurice Turel, Louis Monnin.

Un heureux choix de textes

Attentif à détecter coquilles, doublons, bourdons, levages et mastics, un correcteur ne saurait apprécier justement les pages qu'il lit. Néanmoins, nous avons aimé les textes de Charles Beuchat et Roger-Louis Junod dans le chapitre «Mon pays à chaque saison». Dans le suivant, intitulé «Tu gagneras ton pain», on salue au passage des noms ignorés jusqu'ici de nos manuels: le docteur Schweitzer (Le guérisseur blanc), Jean-Baptiste Lulli (Les débuts d'un grand musicien), Mozart (Le papier magique), Beethoven (Un soir d'hiver), Ghiberti (Les portes du paradis).

Avant «L'heure des contes et des légendes» (Mistral, Maupassant, Pourrat, Daudet, Andersen), l'écolier est convié «Sur les chemins de l'aventure» avec Maurice Herzog (Annapurna, premier 8000), à la chasse sous-marine, à l'entraînement des parachutistes.

En fin de volume, voici le florilège: 75 poèmes et fables, de quoi faciliter les choix de... la poésie de la semaine. Au surplus, les élèves seront ravis, croyons-nous, de trouver

dans ce manuel des scènes de Molière, Courteline, Tristan Bernard, Marcel Pagnol et Jules Romains.

Nous n'en écrivons pas davantage, laissant à nos collègues la joie de découvrir «Horizons nouveaux», un ouvrage bien fait, à la vérité, et conçu dans l'enthousiasme par cinq maîtres amoureux de beaux textes et désireux de les faire goûter aux élèves de douze ans.

Pierre Henry

P. S. – Connaissez-vous, chers collègues, toutes les nouveautés publiées depuis deux ans par la Commission jurassienne des moyens d'enseignement?

1959 Calcul, 1<sup>re</sup> année

Eléments de géographie

Fiches de français pour la 2<sup>e</sup> année

1960 Messages, livre de lecture pour la 4<sup>e</sup> année, enrichi d'une grammaire et de 170 exercices

Arithmétique, 6<sup>e</sup> année

A la claire fontaine, chansonnier

Nouvelle carte géographique de la Suisse, publiée en collaboration avec les cantons romands

1961 Notions d'instruction civique, édition revue et augmentée

Fiches de français pour la 3<sup>e</sup> année

Horizons nouveaux (à paraître)

Géographie du canton de Berne (à paraître)

Pensez-y lorsque vous renouvelerez les manuels par trop défraîchis!

Ecole normale, Delémont:  
examens d'admission 1961

Section A: Institutrices primaires

Candidates: 48

Reçues: 33

Résultat maximal des candidates admises: 52,5  
(10 notes)

Résultat minimal des candidates admises: 43 (10 notes)

Sujets proposés en

a) Rédaction (à choix). Je me suis mise en colère.  
J'ouvre une lettre: une joie, une peine.

b) Mathématiques (pour obtenir la meilleure note aux «écrits» il fallait faire quatre problèmes justes).

Calcul écrit

1. Un groupe d'ouvriers peut exécuter un travail en 10 jours alors qu'un deuxième groupe pourrait l'exécuter en 15 jours et un troisième en 12 jours. Au bout de combien de jours l'ouvrage sera-t-il terminé si l'on fait travailler simultanément les  $\frac{2}{3}$  des ouvriers du premier groupe, les  $\frac{3}{4}$  de ceux du deuxième groupe et tous ceux du troisième groupe?

2. Placé à un certain taux pendant 8 mois un capital a acquis la valeur de Fr. 9856.-, capital et intérêt réunis. Placé à un taux de  $1\frac{1}{2}\%$  inférieur au précédent il aurait atteint la valeur de Fr. 9760.-. Quel est ce capital et à quel taux était-il placé?

3. Un automobiliste est parti à 7 heures de la ville A pour se rendre à la ville B distante de 225 km. Au bout d'un certain temps il croise un deuxième automobiliste parti de B à 7 heures également et se rendant à la ville A. Le premier arrive à B 1 h. 20 min. après le croisement, alors que le deuxième arrive à A 45 min. plus tard. Déterminer la vitesse horaire de chaque automobile.

4. Le propriétaire d'un jardin rectangulaire veut entourer celui-ci d'une allée de largeur constante. Il pourrait aménager l'allée à l'extérieur du jardin à condition d'acheter 425 m<sup>2</sup> de terrain à ses voisins. Il préfère cependant prendre la surface nécessaire sur le jardin même dont l'aire est alors diminuée de 375 m<sup>2</sup>. Calculer la largeur de l'allée.

5. Un récipient est rempli d'un mélange formé de volumes égaux d'eau et d'alcool. Il pèse 45 g. de plus que si le mélange était formé de poids égaux des mêmes liquides. Quelle est la capacité du récipient? Densité de l'alcool: 0,8.

#### Calcul mental

1. Par quel nombre faut-il diviser la fraction  $\frac{5}{12}$  pour que le quotient soit égal à  $\frac{12}{5}$ ?

2. La différence entre les  $\frac{5}{4}$  et les  $\frac{2}{3}$  d'un nombre est 0,42. Quel est ce nombre?

3. Le quotient du nombre A par le nombre B est 0,66. Quel serait le quotient du nombre B par le nombre A?

4. Si on déplace d'un rang vers la droite la virgule d'un nombre décimal il acquiert une valeur qui est de 0,396 supérieure à celle qu'il acquerrait si on déplaçait la virgule d'un rang vers la gauche. Trouver ce nombre décimal.

5. Un cassette contient 60 pièces d'argent, les unes de 5 fr., les autres de 2 fr., d'une valeur globale de 231 fr. Combien y en a-t-il de chaque sorte?

6. Un vase contient une certaine quantité d'eau. Si on en ajoutait 45 cl., le vase serait rempli aux  $\frac{2}{3}$  mais si on en ajoutait 650 cm<sup>3</sup>, il serait rempli aux  $\frac{3}{4}$ . Combien de grammes d'eau le vase contient-il?

7. Pierre et Jean ont ensemble 132 billes. Si Pierre avait 18 billes de plus, il en aurait 4 fois autant que Jean. Combien chacun a-t-il de billes?

8. Le prix d'un article a subi une augmentation de 20%. Il est revendu en fin de saison avec un rabais de 25% et coûte alors 15 fr. 20 de moins qu'avant l'augmentation. Quel était son prix avant l'augmentation?

9. Diminuer la fraction  $\frac{5}{12}$  du tiers de sa valeur sans modifier le numérateur.

10. Un capital placé à 2% pendant 45 jours rapporte 16 fr. d'intérêt. A quel taux devrait-il être placé pour rapporter 32 fr. d'intérêt en 60 jours?

#### c) Allemand

a) Il se couche dès qu'il a fini son repas et essaie de lire un peu, mais sa lampe éclaire (beleuchten) (ici: «schlechtes Licht geben») mal et son livre ne l'intéresse pas. Au bout d'une heure il éteint la lumière, mais il ne peut pas dormir tout de suite. Il pense à son métier, à la France, à sa famille et il se sent triste et sans courage. Le lendemain, quand il se réveille, il aperçoit Toumbaya qui est déjà au travail. Le ciel est gris mais Jean se sent quand même presque heureux. Debout devant la porte, Jean regarde le village. Jean sent qu'il va l'aimer. Après le petit déjeuner il dit à son boy: «Je vais aller voir le chef (der Chef)». Toumbaya ne répond pas. «Qu'est-ce qu'il y a? Eh bien! dis-le, qu'est-ce qui ne va pas?» (Ici: in Ordnung sein.)

b) 1. Le père est dans la maison.

2. Prends ce livre.

3. Il parlait à voix haute.

4. L'élève a été punie.

5. Quand il vint, il était déjà trop tard.

6. En hiver, il fait plus froid qu'en été.

7. Elle a rencontré le frère aîné de Paul.

8. Nous avons vu quelques belles fleurs.

9. Parce qu'il faisait beau temps, nous sommes allés à pied.

10. Pourquoi n'as-tu pas demandé au maître?

11. Si j'avais de l'argent, j'irais à Munich.

12. J'aime mieux faire mes devoirs que d'aider ma mère.

13. La maîtresse n'était pas contente de ce travail.

14. Elle a écrit une lettre à la maison.

#### d) Dictée

##### Les montagnes

Quelle vue! Tout ce qui est humain disparaît, villages, enclos, cultures; on dirait des ouvrages de fourmis. Les seuls

êtres ici sont les montagnes. Nos routes et nos travaux y ont égratigné un point imperceptible. On n'aperçoit qu'un peuple de montagnes assises sous la coupole embrasée du ciel; elles sont rangées en amphithéâtre, comme un conseil d'êtres immobiles et éternels, croupes monstrueuses qui s'étalent gigantesques, échines osseuses, flancs labourés qui descendent à pic jusqu'en des fonds qu'on ne voit pas. On est là comme une barque au milieu de la mer. Les chaînes se heurtent comme des vagues. Les arêtes sont tranchantes et dentelées comme les crêtes des flots soulevés; ils arrivent de tous côtés, ils se croisent, ils s'entassent, hérissés, innombrables, et la houle de granit monte haut dans le ciel aux quatre coins de l'horizon.

Ces formes rudes blessent l'œil, ce chaos de lignes violemment brisées annonce l'effort d'une puissance dont nous n'avons plus l'idée. La nature, dans sa barbarie primitive, n'a su ici qu'entasser les masses brutes de constructions cyclopéennes. Mais son mouvement est sublime, digne du ciel qu'il a pour voûte et du soleil qu'il a pour flambeau. *Taine*

#### Section B: Maîtresse d'écoles enfantines

Candidates: 16

Reçues: 10

Résultat maximal des candidates reçues: 37,5 (7 notes)

Résultat minimal des candidates reçues: 31 (7 notes)

#### Section C: Maîtresses d'ouvrages

Plusieurs candidates n'ont pas la formation requise et sont ainsi éliminées.

Candidates: 17

Reçues: 8

Résultat maximal des candidates reçues: 32 (6 notes)

Résultat minimal des candidates reçues: 24,5 (6 notes)

#### Remarques finales

a) En section A, un choix beaucoup plus grand de candidates bien préparées a permis de porter à 33 le nombre des admissions.

b) La section B est encore peu connue dans bien des milieux, alors qu'elle pourrait convenir à beaucoup de jeunes filles qui, désirant s'occuper des enfants, ne se sentent pas à l'aise en mathématiques.

c) La section C est la convoitise de trop de candidates qui voudraient devenir maîtresses d'ouvrages sans être spécialisées en couture. Une telle ambition n'est plus permise. En revanche, bien des couturières, en fin d'apprentissage, désirent compléter leurs connaissances par une formation pédagogique.

Le directeur de l'Ecole normale: *P. Rebetez*

#### A L'ETRANGER

**France. Manque d'instituteurs.** Pour remédier au déficit en instituteurs, le nombre de places au concours d'entrée en première année est passé de 4000 en 1956 à 6500 en 1959 dans les écoles normales. Le recrutement au niveau du baccalauréat a été porté de 250 à 2000. De nombreuses écoles normales d'instituteurs sont actuellement en cours d'agrandissement ou de construction. D'autre part, différentes mesures ont été prises pour accroître le nombre des instituteurs remplaçants: l'institution du brevet supérieur de capacité qui permet à des maîtres non bacheliers de parvenir à la titularisation; des améliorations financières ont été accordées aux élèves-maîtres et aux élèves-maîtresses, ainsi qu'aux stagiaires.

**Appareils pour d'étude des langues.** Deux nouveaux appareils pour l'enseignement des langues vivantes sont expérimentés en France, notamment au laboratoire de l'Ecole nationale supérieure de Saint-Cloud. Le premier de ces appareils est un magnétophone à double piste, avec deux bandes magnétiques.

La voix du professeur est enregistrée sur l'une de ces bandes, avec des intervalles pendant lesquels l'élève répète les phrases prononcées. La voix de l'élève est enregistrée sur la seconde bande, ce qui lui permet de comparer sa voix avec celle du professeur et de corriger son accent. Le deuxième appareil, l'oreille électronique, modifie l'audition et, par contrecoup, l'accent.

*Classes de neige.* L'expérience des «classes de neige», qui a débuté en 1953, a démontré qu'il était possible de réaliser à l'école une harmonieuse formation intellectuelle et physique des enfants. En 1959-1960, les crédits accordés aux classes de neige se sont élevés à 39 millions, permettant ainsi à 12 000 enfants des grandes villes de partir en montagne. Le séjour de la classe dure environ un mois. Les enfants sont accompagnés de leurs instituteurs et de leurs professeurs d'éducation physique qui, avec des moniteurs spécialisés, sont chargés de les initier à la pratique du ski. Pendant toute la durée du séjour, les matinées sont réservées aux activités intellectuelles, les après-midi aux activités de plein air. D'une façon générale, des progrès appréciables, souvent même étonnants, sont enregistrés au point de vue pédagogique; des examens organisés avant et après l'expérience indiquent une amélioration sensible de la capacité de travail. Les maîtres soulignent dans leur rapport un meilleur rendement grâce au calme nerveux des enfants. En outre, le séjour à la montagne enrichit les connaissances des enfants qui se familiarisent avec une vie nouvelle. Il se révèle particulièrement fructueux pour le comportement social. *BIE*

*URSS. Manuels scolaires.* Le nombre total des manuels scolaires et autres textes utilisés dans les écoles s'est élevé à 259 millions, représentant le 23% de la production totale de livres en 1958. Dans la même année, les manuels scolaires de l'enseignement primaire et secondaire ont été imprimés en 58 langues parlées en URSS et en 11 langues utilisées en dehors de l'Union soviétique. Les manuels scolaires publiés en russe représentent le 64% de la production totale de manuels scolaires; 29% sont publiés dans les langues des divers groupes nationaux.

*Culture générale et formation professionnelle.* L'Académie des sciences pédagogiques de la RSFSR s'est occupée dernièrement des résultats d'une expérience scolaire d'enseignement différencié, poursuivie au cours de l'année 1958-1959 dans une des écoles expérimentales de l'Académie. Il s'agissait de donner aux élèves à la fois une culture générale sérieuse et une formation professionnelle pouvant permettre aux étudiants de s'intégrer dans une entreprise dès leur sortie de l'école. Trois sections existent dans cette institution pour la formation a) de radioélectriciens; b) de laborants pour l'industrie chimique; c) de journalistes, bibliothécaires, secrétaires ou autres professions analogues. Les premiers éléments de formation professionnelle sont donnés dans des ateliers scolaires organisés par des entreprises; ce n'est que lorsque les principales techniques sont acquises que les élèves terminent leur apprentissage dans l'entreprise elle-même. Les premiers résultats de cette expérience semblent positifs, et il a été décidé qu'elle serait poursuivie.

*Langues étrangères au jardin d'enfants.* Depuis trois ans, une expérience d'apprentissage d'une langue étrangère est en cours dans trois jardins d'enfants de Leningrad, sous la direction des professeurs d'éducation préscolaire et de langues étrangères de l'Institut pédagogique A. I. Herzen. Les enfants du groupe moyen et du groupe supérieur de ces jardins d'enfants ont trois séances d'une demi-heure par semaine dans lesquelles les activités (jeux de mouvement, de loto et autres) se passent dans la langue étrangère. Les résultats semblent prouver que des enfants de cinq et six ans assimilent avec une facilité extraordinaire la phonétique et la syntaxe d'une langue étrangère. Il semble que les jeunes enfants apprennent une seconde langue beaucoup plus rapidement et d'une manière plus durable que les enfants de la 5<sup>e</sup> classe, par exemple. L'expérience se poursuit, car d'autres problèmes doivent encore être résolus avant qu'elle puisse être généralisée: influence de l'apprentissage d'une langue étrangère sur le développement général de l'enfant et sur la langue maternelle, nombre de mots que les enfants peuvent assimiler pendant une séance, méthodes à utiliser pour éviter la fatigue des enfants, etc. *BIE*

## DIVERS

### Société jurassienne de travail manuel et de réforme scolaire

Nous pouvons annoncer que les cours d'activité manuelle au degré inférieur et d'allemand ont réuni suffisamment d'inscriptions.

Quant aux autres cours (cartonnage, traitement des surfaces du bois, perfectionnement de menuiserie et photographie), ils pourront également avoir lieu s'il parvient encore quelques inscriptions aux organisateurs. Prière de s'adresser sans tarder à M. M. Turberg, maître d'application, Delémont (tél. 2 28 84).

### Stage «Entraînement aux méthodes actives»

Dans le cadre des cours que donne chaque année la Société suisse de travail manuel et de réforme scolaire – à Sion en 1961 – s'inscrira pour la première fois un *Stage d'entraînement aux méthodes actives*. Celui-ci se déroulera du 10 au 19 juillet prochain dans les bâtiments, libres à ce moment-là, de l'Ecole cantonale de Châteauneuf, près de Sion, où participantes et participants seront nourris et logés.

Il y aura trois sections, représentant les degrés inférieur, moyen et supérieur de l'enseignement. Durant une partie de la journée, chaque section étudiera son propre programme, les différentes branches, les méthodes actives qui permettent de rendre la classe vivante et le travail efficace. On s'entraînera à différents procédés et préparera du matériel didactique. L'après-midi, des «ateliers à option» permettront à chacun d'approfondir une ou deux techniques: décoration, masques et marionnettes, engins volants, pipeaux, travaux divers en vue de fêtes ou ventes, impression du journal de stage, etc. Le soir, des veillées réuniront tout le monde en des activités de loisirs dont on s'efforcera de montrer les caractères éducatifs, les exigences, les dangers: jeux, chants et danses populaires, mime et jeu dramatique, etc.

Si la tâche formelle de l'école «instruire» croît avec les exigences de la vie, son devoir de former et d'éduquer augmente dans les mêmes proportions. C'est bien ce double but que vise le stage: se familiariser avec les méthodes et moyens de l'école moderne, et résoudre pratiquement les difficultés d'une vie en collectivité qui doit également tenir compte des réactions individuelles.

Que tous les collègues, libres ou qui peuvent se libérer à l'époque susindiquée, désireux de se renouveler et de passer des journées enrichissantes n'hésitent pas à s'inscrire. La Confédération facilite l'organisation des cours et chaque canton, les communes aussi parfois, versent directement un subside aux participants.

Pour tous les renseignements (programme détaillé de chaque section, des activités communes, finance de stage, formulaire d'inscription, etc.) s'adresser à M. Evéquoz, directeur du Cours normal, Sion, à P. Perrelet, avenue Président-Wilson 21, La Chaux-de-Fonds, à L. Dunand, avenue E.-Hentsch 2, Genève, ou à R. Martin, chemin du Frêne 6, Lausanne.

### Société suisse de travail manuel et de réforme scolaire

*70<sup>e</sup> Cours normal suisse de travail manuel et d'entraînement aux méthodes actives.* Eté 1961, à Sion. Automne 1961, à Heiden

#### A. Cours d'été, à Sion

Cours d'une semaine:

5. Dessin, degré inférieur, M. A. Schneider, St-Gall, 45 fr. 17-22 VII
6. Dessin, degré moyen, M. W. Kuhn, Aarau, 45 fr., 10-15 VII
7. Dessin, degré supérieur, M. R. Brigati, Zurich, 45 fr. 24-29 VII
8. Les techniques artisanales au service du dessin, M. W. Liechti, Langenthal, 50 fr., 31 VII-5 VIII
9. Le tableau noir au service de l'enseignement au degré inférieur, M<sup>lle</sup> R. Keller, Steffisbourg/Thoune, 45 fr. 24-29 VII

10. Le tableau noir au service de l'enseignement au degré moyen, M. W. Stäheli, Binningen, 45 fr., 31 VII-5 VIII
11. Dessin géométrique et technique, M. H. Fuchs, Romanshorn, 45 fr., 10-15 VII
13. Chant et musique scolaires, M. W. Gohl, Winterthour, 40 fr., 10-15 VII
14. La photographie au service de l'enseignement, M. H. Bösch, St-Gall, et collaborateurs de Pro-Photo, 45 fr., 17-22 VII
15. L'enseignement par l'image et le son, M. E. Sauvain, Bienne, 45 fr., 10-15 VII
16. Détermination de plantes, M. le Dr A. Mittelholzer, Unterkulm, 40 fr., 24-29 VII
17. La flore et la végétation de nos montagnes, M. le Dr M. Welten, Berne, 40 fr., 7-12 VIII
18. Vannerie, travail du rotin, cours de perfectionnement, M. L. Dunand, Genève, 60 fr., 10-15 VII
- 19b. Vannerie, travail du rotin, cours pour débutants, M. Glassey, Sion, 55 fr., 24-29 VII
20. Etude du milieu local, M. le Dr A. Ischer, Neuchâtel, 45 fr., 17-22 VII
21. Construction de modèles réduits (planeurs), débutants, 4 jours, M. A. Degen, Zurich, 25 fr., 24-27 VII
22. Construction de modèles réduits (à moteurs), cours de perfectionnement (8 jours), M. A. Degen, Zurich, 75 fr., 28 VII-5 VIII

## Cours d'une demi-semaine:

- 23a. L'apprentissage du calcul par la méthode des nombres en couleurs, M. L. Biollaz, Sion, 25 fr., 10-12 VII
- 23b. L'apprentissage du calcul par la méthode des nombres en couleurs, M. L. Biollaz, Sion, 25 fr., 20-22 VII
26. Radio scolaire, M. E. Grauwiller, Liestal, avec la collaboration d'auteurs et de spécialistes, 25 fr., 20-22 VII

## Cours de deux semaines:

34. Physique et chimie, M. P. Eggmann, Neukirch-Egnach TG, 90 fr., 24 VII-5 VIII
35. Sculpture, M. F. Friedli, Berne, 75 fr., 10-22 VII
36. Menuiserie, cours de perfectionnement, M. H. Schärli, Bern, 125 fr., 31 VII-12 VIII
37. Activités manuelles, degré inférieur, M<sup>me</sup> P. Richner, Berne, 75 fr., 10-22 VII
38. Modelage, M. A. Tobler, Hérisau, 70 fr., 24 VII-7 VIII
39. Stage d'entraînement aux méthodes actives, degré inférieur, M<sup>lle</sup> A. Grin, Lausanne, 95 fr., 10-19 VII
40. Stage d'entraînement, degré moyen, M. J.-L. Cornaz, Lausanne, 95 fr., 10-19 VII
41. Stage d'entraînement, degré supérieur, M. E. Savary, Jouxtdens VD, 95 fr., 10-19 VII  
Collaborateurs aux stages N<sup>os</sup> 39, 40, 41: M<sup>lle</sup> M. Marggi, St-Légier, M. G. Rochat, Lausanne. (Programme détaillé, renseignements: M. R. Martin, Frêne 6, Lausanne.)

## Cours de quatre semaines:

- 42a. Travail du papier et du carton, M. R. Meylan, Lausanne, 135 fr., 10 VII-5 VIII

- 43a. Travail du bois, M. L. Gesseney, Renens VD, 170 fr., 10 VII-5 VIII
- 44a. Travail du métal, M. G. Gaillard, Lausanne, 170 fr., 10 VII-5 VIII

## B. Cours d'automne à Heiden

46. Dessin, 1<sup>re</sup>-4<sup>e</sup> années, M. A. Schneider, St-Gall, 45 fr., 9-14 X
47. Dessin, 5<sup>e</sup>-8<sup>e</sup> années, M. P. Amrein, Zurich, 45 fr., 16-21 X
48. Le tableau noir au service de l'enseignement, 1<sup>re</sup>-6<sup>e</sup> années, M. A. Stäheli, Binningen, 45 fr., 9-14 X
49. Vannerie, travail du rotin, débutants, M. A. Däscher, Betschwangen GL, 55 fr., 16-21 X
52. Travail du papier et du carton, M. H. Bucher, Konolfingen (deux fois deux semaines), 135 fr., 24 VII-5 VIII et 9-21 X
53. Travail du bois (deux fois deux semaines), 170 fr., 24 VII-5 VIII et 9-21 X

## Remarques importantes concernant les cours

*Cours d'été, à Sion.* Les cours portant les numéros 15, 18, 19, 20, 23a, 23b, 39, 40, 41, 42a, 43a, 44a, sont dirigés par des chefs de cours de langue française. Les autres cours se donnent en allemand; dans la mesure du possible, des traductions en français seront faites par les chefs de cours ou par des participants.

*Le cours N° 18 se donne à la Schynige Platte; il est réservé aux maîtres enseignant dans des classes de montagne.*

*Le cours N° 36 se donne à Berne; il est réservé aux collègues qui ont déjà suivi un cours de menuiserie de quatre semaines.*

*Cours d'automne, à Heiden.* Les cours d'automne sont organisés essentiellement pour les titulaires de classes de campagne de la Suisse alémanique dont les dates de vacances d'été ne correspondent pas avec celles des cours organisés à Sion. Ils se donnent tous en allemand. Néanmoins, les collègues romands qui comprennent bien l'allemand ont la possibilité - s'ils ne peuvent suivre, en été, le cours correspondant à Sion - de s'inscrire aux cours mentionnés ci-dessus.

*Renseignements et inscriptions.* Les prospectus détaillés des cours, avec bulletins d'inscriptions, peuvent être obtenus aux secrétariats des départements cantonaux de l'Instruction publique.

*Délai d'inscription: 12 avril 1961.*

### COMMUNICATIONS DU SECRETARIAT

L'Assemblée des délégués de la SIB ayant lieu le 3 mai, l'assemblée préalable se tiendra à Bienne au Bielerhof, à 14 h. 30.

Le président de la SPJ: *Haegeli*

Le secrétaire central: *Rychner*

## Bessere Schrift mit dem BRAUSE-Schülerfüller



Nr. 3030 mit vergoldeter Edelstahlfeder

Nr. 3050 kleinere Form mit vergoldeter Edelstahlfeder

in verschiedenen Farben und Spitzenbreiten Fr. 10.-

**ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE**

Das Spezialhaus für Schulbedarf

Telephon 063-51103



wirtschaftlich  
zuverlässig  
technisch voran  
preislich vorteilhaft

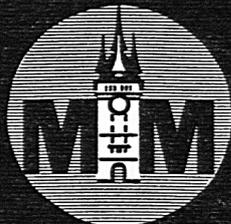
der bekannte Schweizer Qualitätsbrenner gebaut für höchste Anforderungen

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich

**ELCO-Oelfeuerungen AG Köniz**

Waldeggstrasse 27

Telephon 031 - 63 33 33



**Supermarkt  
in Gross-  
format:**

**MIGROS-Markt  
Bern**

Marktgasse 46  
Zeughausgasse 31

**Alles für den  
täglichen Bedarf!**

An der **Schweizerschule in Mailand** ist auf Mitte September 1961 die Stelle eines

## Sekundarlehrers

sprachlich-historischer Richtung

neu zu besetzen, und zwar für den Unterricht in Deutsch, Geschichte, Geographie und Knabenturnen.

30 Wochenstunden, während 35 Schulwochen. Gehalt gemäss den vom Eidg. Departement des Innern festgesetzten Normen. Anschluss an die Stiftung Pensionsversicherung für Lehrkräfte an Auslandschweizerschulen.

Nähere Auskunft kann verlangt werden beim **Sekretariat des Hilfskomitees für Auslandschweizerschulen, Alpenstrasse 36, Bern**; an dieses sind auch die Bewerbungen einzureichen, unter Beilage von Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Photo und Referenzenliste.

**Auskünfte werden nicht telephonisch erteilt.**

**Mon petit livre de français**  
(3. verbesserte Auflage)

Einfaches Lehrbüchlein für Primarschulen. Preis Fr. 2.80 mit Mengenrabatt. Zu beziehen beim Verfasser: **Fr. Schütz, Lehrer, Langenthal.**



**SCHÖNI**  
Uhren & Bijouterie  
THUN

Verlobungsringe  
Bestecke  
Bälliz 36



Rolladen, Storen  
Lamellenstoren  
Jalousieladen, Kipptore  
Reparaturen

**HERMANN KÄSTLI & SOHN**  
Storenfabrik Bern Telephon 031-65 55 96



## Farben nach Wahl

Dies ist nur einer der Vorteile, die Ihnen der Mobil-Schultisch mit dem neuen, absolut tintenfesten Igaform-Belag bietet.

**U. Frei Mobil-Schulmöbelfabrik  
Berneck SG Telephon 071-74242**



## Wachsfarben «Stockmar»

in 24 diversen Farben  
sind lichtecht, giffrei, sehr stabil und ausgiebig.  
Lieferbar in Stiften und Blöcken in Etuis à 8, 12 und 16  
Farben.  
Machen Sie einen Versuch, auch Sie werden begeistert sein.

Alleinverkauf für die Schweiz:

### Ernst Ingold & Co. Herzogenbuchsee

Das Spezialhaus für Schulbedarf



## Stadttheater Bern

### Hinweis

an die Inhaber unseres **Diens-  
tag- und Mittwoch-Land-  
abonnements:**  
Ihre nächste Vorstellung der  
Spielzeit 1960/61 ist am

**Dienstag, 21. März 1961, 20 Uhr, und am  
Mittwoch, 22. März 1961, 20 Uhr**

### Ballettabend

«Der verlorene Sohn» von Serge Prokofieff  
«Der Nussknacker» von Peter Tschaikowsky

Für diese Vorstellungen sind  
noch weitere Karten im freien  
Verkauf erhältlich!

Vorverkauf:  
Telephon 031-20777 und an  
der Abendkasse

## LANDABONNEMENT

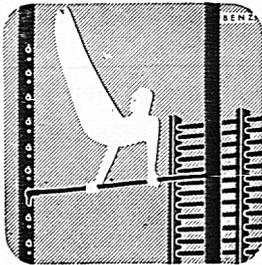
Turn-, Sport- und Spielgerätefabrik



Küsnacht-Zürich ☎ 051-90 09 05  
Ebnat-Kappel

Das schweizerische  
Spezialgeschäft für  
Turn- und Sportgeräte

Direkter Verkauf  
ab Fabrik  
an Schulen, Vereine  
und Private



Unsere  
Inserenten  
bürgen  
für  
Qualität



Bern, Tschannerstrasse 14, Telephon 031 - 511 51

Schallplatten  
Schlager, Jazz  
Unterhaltung, Konzert

Spitalgasse 4,  
Bern, Tel. 236 75



## BUCHBINDEREI

BILDER-EINRAHMUNGEN

Paul Patzschke-Kilchenmann

Bern, Hodlerstrasse 16  
(ehem. Waisenhausstrasse)  
Telephon 3 14 75

Die guten Singhilfen  
für Schulen:

**Harmophon:**  
Harmonium in Koffer  
mit elektrischem Ge-  
bläse ab Fr. 260.-  
**Granton Glockenspiele**  
sehr klangschön  
**Hugo Kunz, Klavierbau**  
Bern  
Gerechtigkeitsgasse 44  
Telephon 031 - 2 86 36

Zu verkaufen

## Lütschg Meister-Violine

mit hervorragendem Klang  
Gegen bar  
Telephon 032 - 2 63 49

**W. Wasem, Schützengasse 108, Biel**

### Leichte volkstümliche Musik für Blockflöten und Klavier!

Schule für Sopran-Blockflöte (deutsche und barocke Griffart)  
Leichte Tanzweisen Band I (passend zu Klavierheft Band I)  
Leichte Tanzweisen Band II (passend zu Klavierheft Band II)  
Leichte Tanzweisen Band III (passend zu Klavierheft Band III)  
25 Volkslieder, 30 Kinderlieder, Frohe Weihnacht (15 Weihnachtslieder)  
Liederreise durchs Schweizerland  
Fröhliche Weisen alter Meister (passend zu Klavierheft)

Verlangen Sie Ansichtssendung im Musikhaus oder direkt vom Musikverlag  
**HANS CHRISTEN, Solothurn 3, Telephon 065 - 2 19 22**



**Für den Handfertigungs-Unterricht**

jeder Schulstufe, empfiehlt sich zur Lieferung von **Holztellern, Schalen, Kästli, Broschen** usw. in jeder Form, Grösse und Holzart

**O. Megert, Drechslerei, Rüti bei Büren**  
Telephon 032-8 11 54

Bitte verlangen Sie Ansichtssendung mit Preisliste.

**An Lehrerin** zu vermieten auf 15. April: sehr schönes, **möbliertes Zimmer** mit Schreibtisch, Bad- und Telephonbenützung, Nähe Markuskirche.

Chiffre OFA 1133 B an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern

**Musikinstrumente und Noten**



Musikbücher  
Blockflöten  
Violinen  
Radios  
Grammophone  
Schallplatten

Versand überallhin

**Alle Bücher  
Buchhandlung  
Scherz**



**Bern**, Marktgasse 25, Telephon 031-2 39 05  
**Biel**, Dufourstrasse 8, Telephon 032-2 57 37

Grosses Lager. Gute Bedienung  
Prompter Bestelldienst

**Über 30 Jahre Erfahrung**



Biel Telephon 032-2 25 94

SCHUL- UND SAALMÖBEL JEDER ART

Das Spezialgeschäft  
**Kümmerly + Frey**  
bietet  
**die umfassendste  
Schulwandkarten-  
Auswahl**

**Kümmerly + Frey Bern**

Rund 350 Ausgaben der eigenen Produktion und der wichtigsten Wandkartenhersteller des Auslandes für den Geographie-, Wirtschaftsgeographie-, Geschichts- und Religionsunterricht stehen zur Verfügung.

Verlangen Sie bitte unser neuestes Wandkartenverzeichnis!

**Wir kommen zu Ihnen!**

Unser Mitarbeiter, Herr Martin Meyer, freut sich, die Sie interessierenden Karten unverbindlich vorführen zu dürfen. Teilen Sie uns Ihre Wünsche mit, wir richten uns nach Ihnen!

Telefon 031 - 2 91 01

**KÜMMERLY + FREY BERN**